



FIAMMA[®]
first choice

Motor Kit

Installation and usage instructions

EN

Motor Kit

Montage- und Gebrauchsanleitung

DE

Motor Kit

Instructions de montage et mode d'emploi

FR

Motor Kit

Instrucciones de montaje y uso

ES

Motor Kit

Istruzioni di montaggio e d'uso

IT

Motor Kit

Montage- en gebruiksinstructies

NL

Motor Kit

Monterings- och bruksanvisning

SV

Motor Kit

Monterings- og brugsvejledning

DA

Motor Kit

Monterings- og bruksinstruksjoner

NO

Motor Kit

Asennus- ja käyttöohjeet

FI

Motor Kit

Instruções de montagem e de uso

PT

MOTOR KIT PLUS

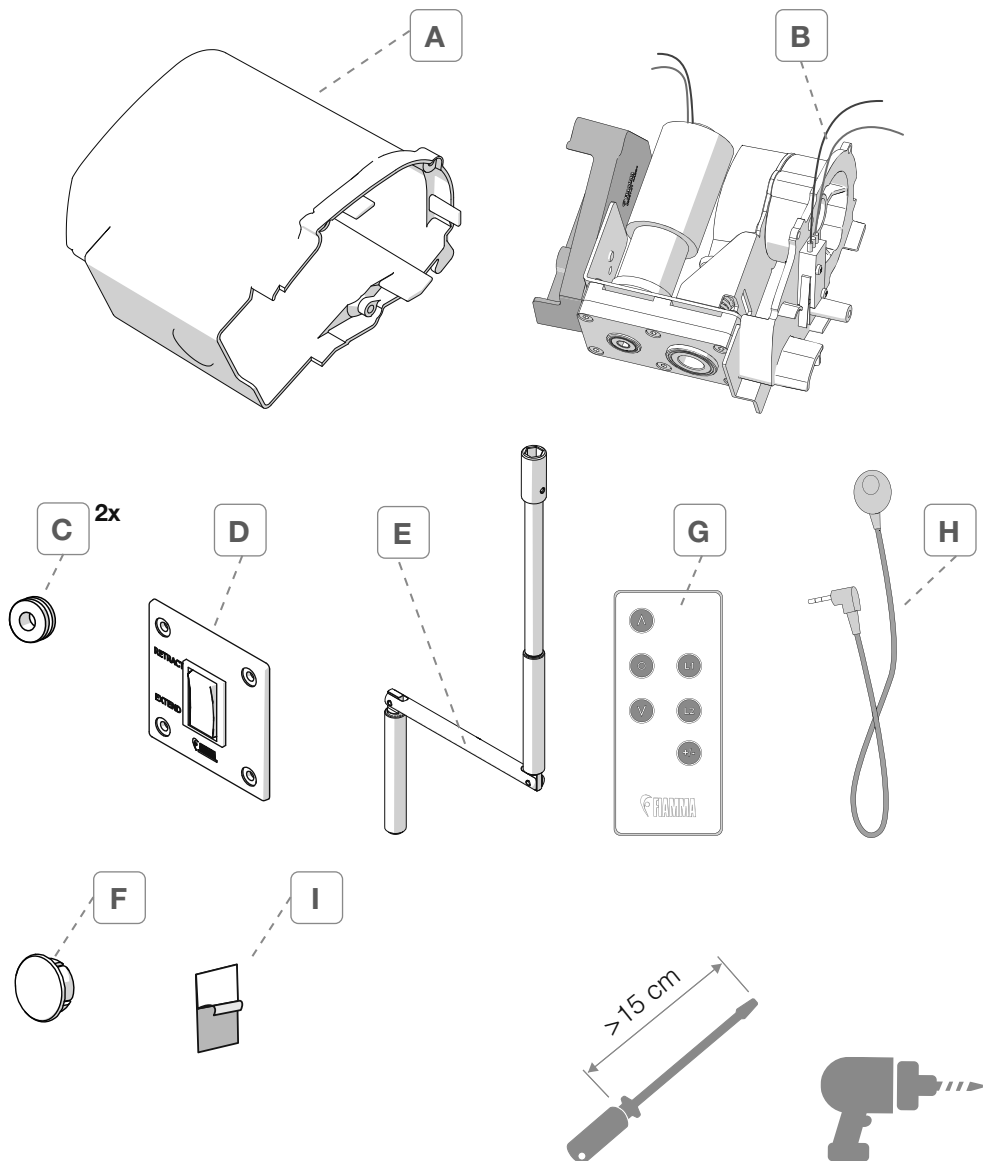
F80s

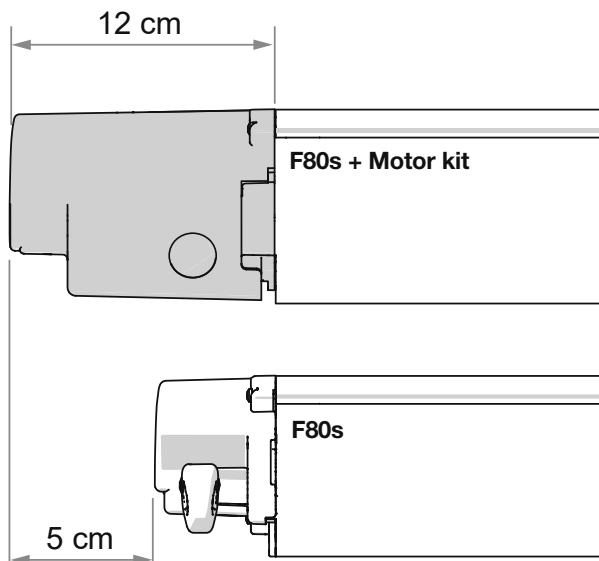
Polar White 07929-02-

Titanium 07929-02T

Deep Black 07929-02H







Characteristics	
Power Supply	12 V
Absorption	12 A
Absorbed power	144 W
Protection fuse	T 4A L 250V



Package contents / Verpackungsinhalt / Contenu de l'emballage / Contenido del embalaje /
 Contenuto dell'imballo / Inhoud van de verpakking / Förpackningens innehåll / Pakkens indhold /
 Innholdet i pakningen / Pakkauksen sisältö / Conteúdo da embalagem **p. 2**

Installation instructions / Montageanleitung / Instructions de montage / Instrucciones de montaje /
 Istruzioni di montaggio / Montage-instructies / Monteringsanvisningar / Monteringsvejledning /
 Monteringsinstruksjoner / Asennusohjeet / Instruções de montagem **p. 5**

Instructions for use / Gebrauchsanleitung / Instructions d'installation / Instrucciones de uso /
 Istruzioni di utilizzo / Gebruiksaanlecties / Bruksanvisning / Brugsvejledning / Bruksinstruksjoner /
 Käyttöohjeet / Instruções de utilização **p. 17**

Safety instructions / Sicherheitshinweise / Consignes de sécurité / Instrucciones de seguridad /
 Avvertenze di sicurezza / Veiligheidswaarschuwingen / Säkerhetsföreskrifter / Sikkerhedsforan-
 staltninger / Sikkerhetsadvarsler / Turvallisuusvaroitukset / Advertências de segurança **p. 34**

Warranty / Garantie / Garantie / Garantia / Garanzia / Garantie / Garanti / Garanti / Garanti /
 Takuu / Garantia **p. 39**

EN Check that nothing has been damaged or deformed during transport.
In the event of doubts or questions concerning the installation, use or limitations of the product, contact the dealer. We recommend that the installation is carried out by qualified personnel and in compliance with current local regulations.

DE Bitte kontrollieren Sie, dass alle Einzelteile einwandfrei sind und nicht während dem Transport beschädigt wurden. Im Zweifelsfall oder bei Fragen zur Montage, Verwendung oder zu Einschränkungen des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Wir empfehlen die Anbringung durch Fachpersonal in Übereinstimmung mit den geltenden lokalen Vorschriften vornehmen zu lassen.

FR Contrôler le contenu du colis et vérifier qu'aucune pièce n'ait été cassée ou déformée durant le transport. En cas de doutes ou de questions relatives à l'installation, l'utilisation du produit, contactez votre concessionnaire. L'installation doit être réalisée par des personnes dûment qualifiées et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

ES Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte.
En caso de dudas o si tiene alguna pregunta sobre el montaje, uso y limitaciones del producto, póngase en contacto con el distribuidor. Recomendamos que la instalación se realice por personal cualificado en conformidad con las regulaciones locales.

IT Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto.
In caso di dubbi o domande relative al montaggio, utilizzo e limiti del prodotto, contattare il rivenditore. Consigliamo di far eseguire l'installazione da parte di personale qualificato ed in conformità alle vigenti normative locali.

NL Controleer of er geen onderdelen zijn gebroken of vervormd als gevolg van het transport.
Neem contact op met uw dealer als u vragen of opmerkingen hebt over de montage, het gebruik en de beperkingen van het product. Wij raden u aan de montage te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.

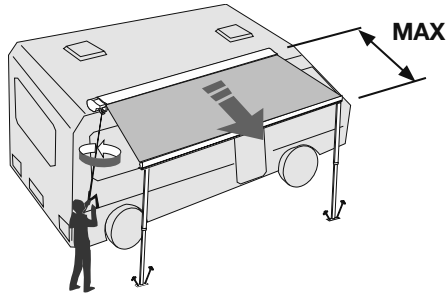
SV Kontrollera att inga delar har skadats eller deformerats under transporten.
Kontakta försäljaren om du har frågor om monteringen, användningen och produktens gränser. Vi rekommenderar att kvalificerad personal utför installationen i överensstämmelse med gällande lokala standarder.

DA Kontrollér, at ingen del er ødelagt eller deformeret grundet fejl under transport.
I tvivlstilfælde, eller hvis du har spørgsmål vedrørende montering eller produktets brug og begrænsninger, bedes du kontakte forhandleren. Vi anbefaler, at monteringen udføres af kvalificeret personale og i overensstemmelse med gældende lokale regler.

NO Kontroller at ingen deler er ødelagt eller deformert som følge av feil under transporten.
Hvis du er i tvil eller har spørsmål knyttet til montering, bruk eller begrensninger for produktet, ta kontakt med forhandleren. Vi anbefaler at installasjonen gjennomføres av kvalifisert personale og i samsvar med gjeldende lokale regler.

FI Tarkasta, että mikään osa ei ole kuljetusvirheiden vuoksi rikkoutunut tai vääntynyt.
Epäselvissä tapauksissa tai jos sinulla on tuotteen asennusta, käyttöä tai rajoituksia koskevia kysymyksiä, ota yhteys jälleenmyyjään. Anna asennus tehtäväksi ammattitaitoiselle henkilöstölle ja siinä on noudatettava paikallisia voimassa olevia määräyksiä.

PT Controlar que nenhuma peça tenha ficado partida ou deformada devido a erros de transporte.
Em caso de dúvida ou perguntas relativas à montagem, utilização e limites do produto, contactar o revendedor. Recomendamos a fazer executar a instalação por pessoal qualificado e em conformidade com as normas locais em vigor.

1


EN Unroll completely the awning. Lower the legs

IT Aprire completamente il tendalino. Abbassare le paline.

NO Åpne markisen fullstendig. Senk stengene

DE Die Markise komplett ausfahren. Die Stützfüße senken

NL Open de luifel volledig. Zet de stokken lager

FI Avaa markiisi kokonaan. Laske paaluja

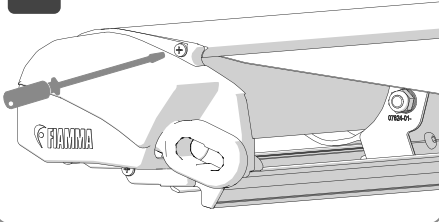
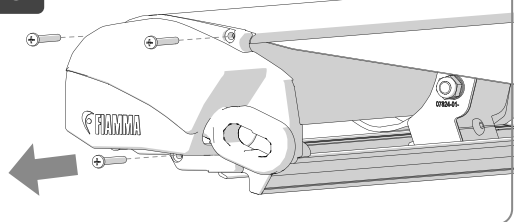
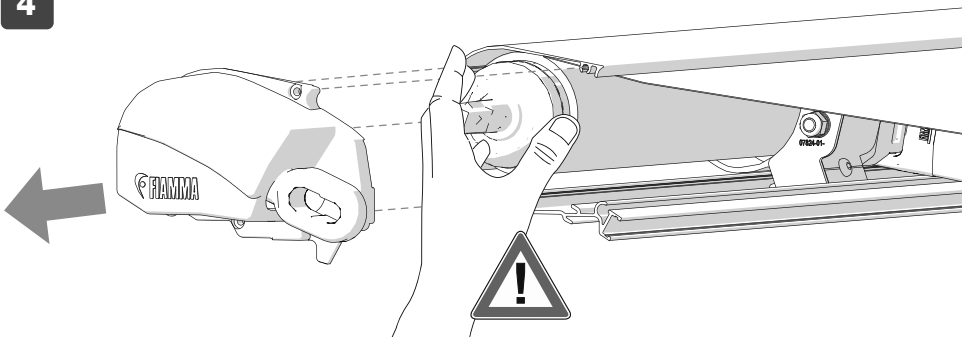
FR Ouvrir complètement le store. Déplier les pieds du store

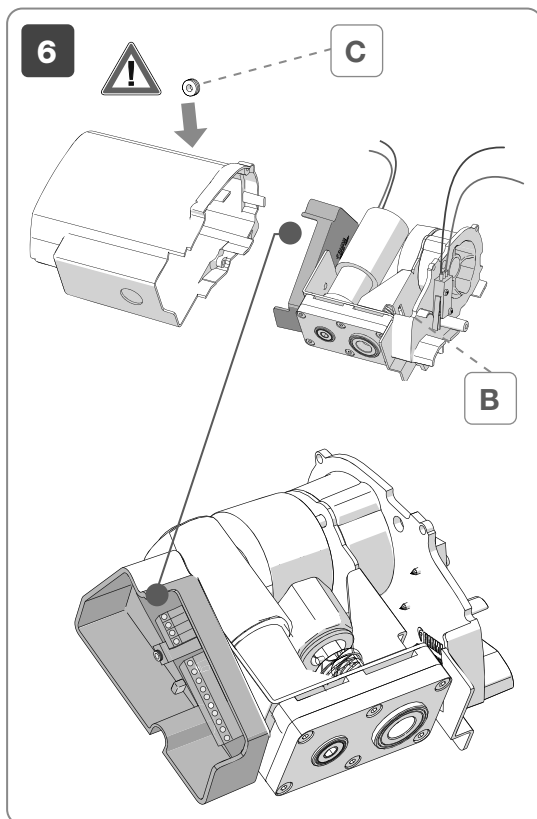
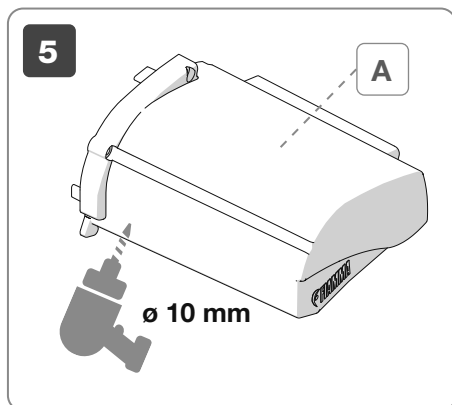
SV Öppna markisen helt. Sänk stängerna

PT Abrir completamente o toldo. Baixar as estacas

ES Abrir completamente el toldo. Baje las patas.

DA Åbn markisen helt. Sænk støttebenene

2

3

4




EN

7 - CONNECT THE WIRES

Supply connection 12V

This product works at 12V , never connect to a different voltage.

For safety reasons it is advisable to always disconnect the battery in the vehicle and therefore to work without current during installation.

Choose the safest and shortest installation route for the power cable. Reduce the length of the power cable as needed. Use only cable clamps suitable for the diameter of the power cable for the connection to the terminal box.

If incorrect terminals are used, this may cause a voltage drop and increase heat generation on the terminal.

The manufacturer shall not be held liable for claims for damages arising from the following:

- Faulty installation or connection of the product.
- Product damage caused by mechanical influences and overvoltage.
- Changes to the device without the express authorisation of the manufacturer.

For safety reasons we advice to make the electric connections as indicated on the diagram. When the ignition key is turned, the relay (*not supplied) cuts off the current to the electric motor, to avoid any accidental opening of the awning when the vehicle is moving.

The motor is equipped as standard with a fuse to prevent damage to the motor/circuit. In case of problems the fuse trips and disconnects the circuit, never put a fuse of different value from the one supplied (fuse 5x20 T 4A L 250V). Never operate the product without a fuse.

DE

7 - LEITUNGSVERBINDUNG

Anschluss an die 12 V --- Stromzufuhr

Dieses Produkt arbeitet mit 12V --- , niemals an eine andere Spannung anschließen. Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, die Batterie am Fahrzeug abzuklemmen und dann beim Einbau ohne Strom zu arbeiten.

Den sichersten und kürzesten Installationsweg für das Netzkabel wählen. Die Länge des Netzkabels nach Bedarf kürzen. Für den Anschluss an die Klemmleiste nur für den Durchmesser des Netzkabels geeignete Kabelklemmen benutzen

Werden falsche Klemmen verwendet, kann dies zu einem Spannungsabfall und einer erhöhten Wärmeentwicklung an der Klemme führen.

Der Hersteller haftet unter folgenden Bedingungen nicht für Schadensersatzansprüche:

- Fehlerhafte Installation oder Anschluss des Produkts.
- Produktschäden durch mechanische Einflüsse und Überspannung.
- Änderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers.

Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, die elektrischen Anschlüsse wie im Schaltplan vorgegeben vorzunehmen.

Sobald Sie den Zündschlüssel drehen, trennt das Relais (*nicht mitgeliefert) den Strom von dem elektrischen Motor der Markise, um somit ein versehentliches Öffnen der Markise während der Fahrt zu verhindern. **Der Motor ist serienmäßig mit einer Sicherung ausgestattet, um Schäden am Motor/Kreislauf zu verhindern. Bei Problemen löst die Sicherung aus und unterbricht den Stromkreis; niemals eine andere Sicherung als die mitgelieferte einbauen (Sicherung 5x20 T 4A L 250V). Das Produkt nie ohne Sicherung in Betrieb nehmen.**

FR

7 - BRANCHEMENT DES CÂBLES

Branchement d'alimentation 12V ---

La tension de fonctionnement de cet article est 12V --- , ne jamais le brancher sur une tension différente.

Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de débrancher la batterie du véhicule pour pouvoir procéder à l'installation sans courant.

Choisir la modalité d'installation la plus sûre et le parcours le plus court pour le cordon d'alimentation. Réduire la longueur du cordon d'alimentation si nécessaire. Utiliser exclusivement des serre-câbles adaptés au diamètre du cordon d'alimentation pour le branchement sur la barrette de jonction. Si les bornes utilisées ne sont pas les bonnes, une chute de tension pourrait se produire et risquerait de générer une augmentation de chaleur sur la borne elle-même.

Le fabricant ne pourra être tenu responsable pour des demandes en réparation de dégâts dérivant des opérations suivantes :

- Installation ou branchement défectueux de l'article.
- Dégâts causés à l'article dérivant de sources mécaniques ou de surtension.
- Modifications apportées sur le dispositif sans l'autorisation expresse du fabricant.

Pour des raisons de sécurité, il est recommandé d'effectuer les branchements électriques en suivant les indications reportées sur le schéma. Après avoir tourné la clé de contact en position de mise en route, le relais (*non fourni) coupe le courant du moteur électrique afin d'éviter toute ouverture accidentelle du store quand le véhicule est en mouvement. **Le moteur est doté de série d'un fusible pour éviter d'endommager le moteur/le circuit. En cas de problèmes, le fusible saute et interrompt le circuit ; ne jamais utiliser un fusible de valeur différente de celle de série (fuse 5x20 T 4A L 250V). Ne jamais manipuler l'article dépourvu de fusible.**

ES

7 - CONEXIÓN DE LOS CABLES

Conexión de alimentación 12V ---

Este producto funciona con corriente de 12 V --- y nunca debe conectarse a una toma de voltaje diferente.

Por motivos de seguridad, se aconseja desconectar la batería del vehículo y trabajar sin corriente durante la instalación.

Elegir el recorrido de instalación del cable de alimentación que sea más seguro y más corto. Reducir

la longitud del cable de alimentación como sea necesario. Utilizar exclusivamente sujetables que se adecuen al diámetro del cable de alimentación para realizar la conexión a la regleta de bornes. El empleo de bornes incorrectos podría provocar una caída de tensión y aumentar la acumulación de calor en el borne.

El fabricante no se considerará responsable en caso de reclamaciones por daños derivados de lo siguiente:

- Instalación o conexión incorrectas del producto
- Daños ocasionados al producto por influencias mecánicas y sobretensiones
- Alteraciones del dispositivo sin la autorización expresa del fabricante

Por motivos de seguridad, se aconseja realizar las conexiones eléctricas como se indica en el esquema, una vez girada la llave de puesta en marcha en la posición de encendido, el relai (*no suministrado de serie) corta la corriente al motor eléctrico, para evitar cualquier apertura casual del toldo con el toldo en movimiento. **El motor incorpora una serie de fusibles que evitan cortocircuitos o daños en el motor. Cuando surgen problemas, el fusible desconecta el circuito; por esto, nunca debe utilizarse un fusible con valores distintos del suministrado (fusible 5x20 T 4A L 250V). El producto no debe utilizarse sin el fusible.**

IT

7 - COLLEGAMENTO DEI CAVI

Collegamento all'alimentazione 12V ---

Questo prodotto funziona a 12V --- , non collegare mai a una tensione diversa.

Per ragioni di sicurezza si consiglia di scollegare la batteria presente sul veicolo e quindi di lavorare senza corrente durante l'installazione.

Scegliere il percorso di installazione più sicuro e più breve per il cavo di alimentazione. Ridurre la lunghezza del cavo di alimentazione secondo necessità. Utilizzare esclusivamente fermacavi adatti al diametro del cavo di alimentazione per il collegamento alla morsettiara.

Se vengono utilizzati terminali errati, ciò potrebbe causare una caduta di tensione e aumentare la formazione di calore sul terminale.

Il produttore non sarà ritenuto responsabile per richieste di danni derivanti da quanto segue:

- Installazione o connessione difettosa del prodotto.
- Danni al prodotto causati da influenze meccaniche e sovratensione.
- Alterazioni sul dispositivo senza espressa autorizzazione del produttore.

Per ragioni di sicurezza si consiglia di effettuare i collegamenti elettrici come da schema indicato.

Una volta ruotata la chiave di avviamento in posizione di accensione, il relè (*non fornito) taglia la corrente al motore elettrico, così da evitare qualsiasi apertura accidentale del tendalino a mezzo in movimento. **Il motore è provvisto di serie di un fusibile per prevenire danni al motore/circuito. In caso di problemi il fusibile interviene e scollega il circuito, non mettere mai un fusibile di valore diverso da quello in dotazione (fuse 5x20 T 4A L 250V). Non azionare mai il prodotto sprovvisto di fusibile.**

NL

7 - AANSLUITING KABELS

Aansluiting op 12V --- -voeding.

Dit product werkt op 12V --- , sluit het nooit aan op een andere spanningswaarde.

Om veiligheidsredenen is het raadzaam om de accu van het voertuig los te koppelen om tijdens de installatie zonder stroom te werken.

Kies de veiligste en kortste installatieroute voor de voedingskabel. Verminder de lengte van de voedingskabel indien nodig. Gebruik voor de aansluiting op de klemmenstrook alleen kabelklemmen die geschikt zijn voor de diameter van de voedingskabel. Als onjuiste klemmen worden gebruikt, kan dit een spanningsval veroorzaken en warmtevorming op de klem vergroten.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden geacht voor vergoeding van schade die voortvloeit uit het volgende:

- Gebrekkige installatie of aansluiting van het product.
- Productschade veroorzaakt door mechanische invloeden en overspanning.
- Wijzigingen aan het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant.

Om veiligheidsredenen is het raadzaam om de elektrische aansluitingen volgens het aangegeven schema uit te voeren.

Zodra de contactsleutel in de ontstekingspositie is gedraaid, onderbreekt het relais (niet meegeleverd) de stroom naar de elektromotor, om te voorkomen dat de luifel per ongeluk wordt geopend tijdens het rijden. **De motor is standaard voorzien van een zekering om schade aan de motor/circuit te voorkomen. In geval van problemen grijpt de zekering in en wordt het circuit afgesloten; plaats nooit een zekering met een andere stroomsterkte dan die van de meegeleverde zekering (fuse 5x20 T 4A L 250V). Gebruik het product nooit zonder zekering.**

SV

7 - ANSLUTNING AV KABLAR

Anslutning till elförsörjningen 12V ---

Den här produkten fungerar på 12V ---. Anslut aldrig en annan spänning.

Av säkerhetsskäl rekommenderas att alltid koppla ur fordonsbatteriet och därmed arbeta strömlöst under installationen.

Välj den säkraste och kortaste installationsvägen för matningskabeln. Minska matningskabelns längd efter behov.

Använd enbart kabelskor som passar matningskabelns diameter vid anslutningen till kopplingsplinten. Om felaktiga terminaler används, kan detta orsaka spänningsfall och öka värmeuppbyggnaden på terminalen.

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för ersättningskrav som härstammar från något av följande:

- Felaktig installation eller anslutning av produkten.
- Skador på produkten som uppstått från mekanisk påverkan och överspänning.
- Förändringar på anordningen utan uttryckligt godkännande från tillverkaren.

Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att genomföra de elektriska anslutningarna enligt anvisningarna i schemat.

När startnyckeln vridits till tändningsläge bryter reläet (medföljer inte) strömmen till elmotorn för att undvika varje oavsiktligt öppnande av markisen när fordonet rör sig.

Motorn har som standard en säkring för att förhindra skador på motorn/kretsen. Vid problem går säkringen och kopplar ifrån kretsen. Använd aldrig en säkring med ett annat värde än den som medföljer (säkring 5x20 T 4A L 250V). Använd aldrig produkten utan säkringen.

DA

7 - TILSLUTNING AF KABLER

Tilslutning til strømforsyningen 12V ---

Dette produkt fungerer med 12 V --- og må aldrig sluttes til en anden spænding.

Af sikkerhedsmæssige årsager anbefales det altid at koble køretøjets batteri fra, og dermed arbejde uden strømtilførsel i løbet af monteringen.

Vælg den monteringssti, som er mest sikker og kortest for forsyningskablet. Afkort forsyningskablets længde efter behov.

Brug udelukkende kabelbindere, som egner sig til forsyningskablets diameter til at tilslutte klemlisten.

Hvis man bruger forkerte poler, kan det medføre spændingstab og øge varmegenerering på polen.

Fabrikanten holdes ikke ansvarlig for erstatningskrav i forbindelse med nedenstående:

- Uregelmæssig montering eller tilslutning af produktet.
- Skader på produktet, som skyldes mekaniske påvirkninger og overspænding.
- Ændringer på anordningen uden udtrykkelig autorisation fra fabrikanten.

Af sikkerhedsmæssige anbefales det at udføre de elektriske tilslutninger i henhold til det anførte skema. Når startnøglen er drejet til tændingsposition, frakobler relæet (ikke inkluderet) strømmen til den elektriske motor for at forebygge enhver utilsigtet åbning af markisen grundet køretøjets bevægelse.

Motoren er som standard udstyret med en sikring for at forhindre beskadigelse af motoren/kredsløbet. I tilfælde af problemer griber sikringen ind og kobler kredsløbet fra. Anvend aldrig en sikring med en anden værdi end den medfølgende (sikring 5x20 T 4A L 250V). Anvend aldrig produktet uden sikring.

NO

7 - KOBLING AV KABLENE**Kobling til strømforsyning 12V ===**

Dette produktet fungerer ved 12V===, du må aldri koble det til en annen spenning.

Av sikkerhetshensyn anbefaler vi at du alltid kobler fra batteriet på kjøretøyet og dermed arbeider uten strømføring under installasjonen.

Velg den tryggeste og korteste installasjonsbanen for strømkabelen. Reduser lengden på strømkabelen etter behov.

Bruk utelukkende kabelklemmer som er egnet for strømkabelens diameter for kobling til klemskrueene. Hvis du bruker feil klemmer vil dette kunne føre til et spenningsfall og dermed øke dannelsen av varme på klemmen.

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som skyldes følgende:

- Feilaktig installasjon eller tilkobling av produktet.
- Skader på produktet som skyldes mekaniske virkninger eller overspenning.
- Endringer utført på produktet uten uttrykkelig godkjenning fra produsenten.

Av sikkerhetshensyn anbefaler vi å foreta de elektriske koblingene som i det angitte skjemaet.

Etter at du har dreid startnøkkelen i startposisjonen avbryter releet (*medfølger ikke) strømmen til den elektriske motoren, slik at du unngår all eventuell utilsiktet åpning av markisen når bilen kjører.

Motoren er i serie utstyrt med en sikring for å forebygge skader på motoren/kretsen. I tilfelle problemer vil sikringen løses ut og koble fra kretsen. Bruk aldri en sikring med en annen verdi enn den medfølgende (sikring 5x20 T 4A L 250V). Du må aldri starte produktet uten sikring.

FI

7 - LIITÄNTÄ**Liitântä 12 V:n === virtalähteeseen.**

Tämä tuote toimii 12 V:n === jännitteellä, älä koskaan liitä muuhun jännitteeseen.

Turvallisuussyistä suositellaan kytkemään aina irti ajoneuvossa oleva akku, jotta voidaan työskennellä asennuksen aikana ilman virtaa.

Valitse turvallisin ja lyhyin virtajohdon asennusreitti. Lyhennä virtajohdon pituutta tarpeen mukaan.

Käytä liitântäkoteloon liittämiseen ainoastaan virtajohdon läpimitalle sopivia vedonpoistimia.

Väärien liittimien käyttäminen voi aiheuttaa jännitehäviötä ja lisätä liittimen kuumenemistä.

Valmistaja ei vastaa seuraavista syistä johtuvista vahingonkorvausvaatimuksista:

- Tuotteen viallinen asennus tai liitântä.
- Mekaanisista häiriöistä tai ylijännitteestä aiheutuneet tuotteen vahingot.
- Laitteen muuttaminen ilman valmistajan nimenomaista valtuutusta.

Turvallisuussyistä suositellaan suorittamaan sähköliitännät osoitetun kaavion mukaisesti.

Kun virta-avain käännetään käynnistysasentoon, rele (*ei toimitettu) katkaisee sähkömoottorin virran, jotta vältetään markiisiin vahingossa tapahtuva aukaisu ajoneuvon liikkeussa.

Moottori on varustettu sarjalla sulakkeita, jotta voidaan estää moottorin/piirin vahingot.

Ongelmien tapauksessa sulake laukeaa ja kytkee piirin irti, älä laita koskaan arvoltaan erilaista sulaketta kuin toimitettu (sulake 5x20 T 4A L 250V). Älä koskaan käytä tuotetta ilman sulaketta.

PT

7 - LIGAÇÃO DOS FIOS**Ligação   alimenta o 12V ===**

Este produto funciona a 12V ===, nunca ligar a uma tensão diferente.

Por motivos de segurança   aconselhável desligar a bateria presente no veículo e, portanto, trabalhar sem corrente durante a instala o.

Escolher o percurso de instala o mais seguro e mais breve para o cabo de alimenta o. Reduzir o comprimento do cabo de alimenta o segundo as necessidades.

Utilizar exclusivamente braçadeiras adequadas ao di metro do cabo de alimenta o para a liga o ao terminal.

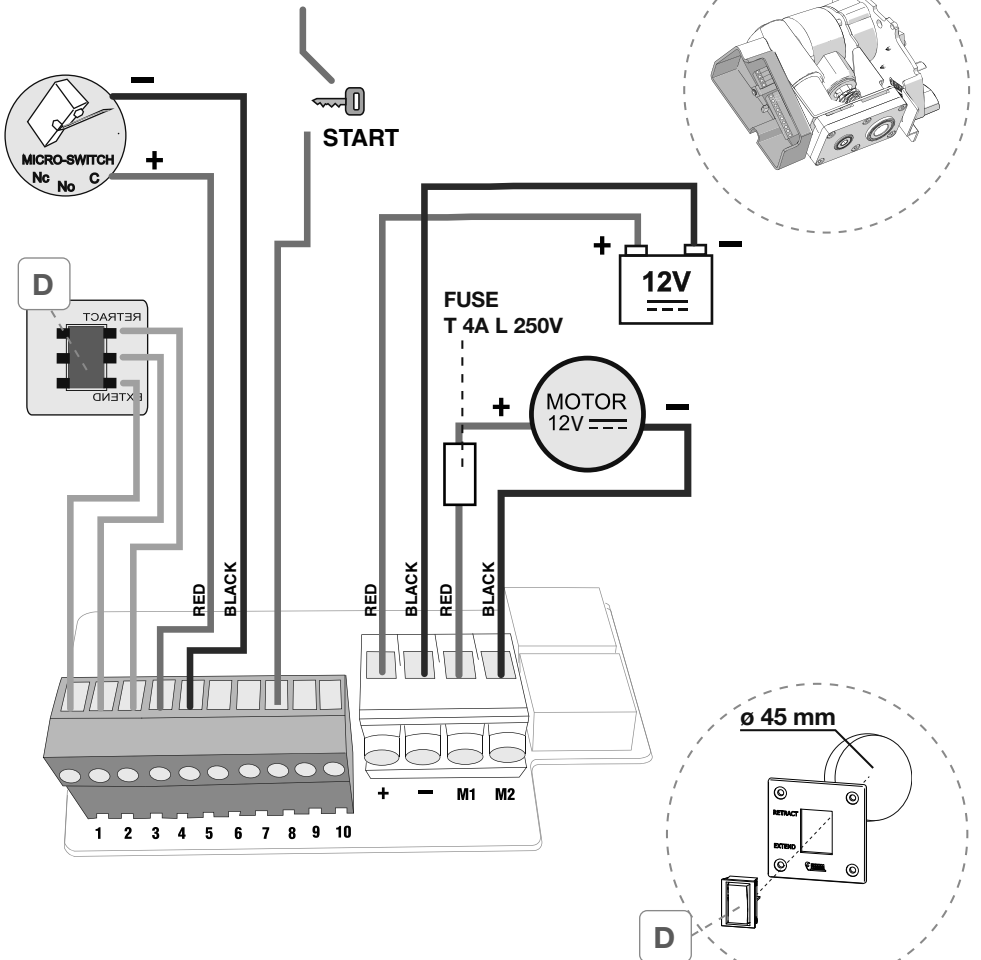
Se forem utilizados terminais errados, isto poderá causar uma quebra de tensão e aumentar a forma o de calor no terminal.

O produtor não será considerado responsável por pedidos de danos derivantes de:

- Instalação ou conexão defeituosa do produto.
- Danos no produto causados por influências mecânicas e sobretensão.
- Alterações no dispositivo sem a expressa autorização do produtor.

Por motivos de segurança, é aconselhável efetuar as ligações elétricas conforme o esquema indicado. Uma vez rodada a chave de arranque para a posição de ligação, o relé (*não fornecido) corta a corrente ao motor elétrico, de modo a evitar quaisquer aberturas acidentais do toldo com o veículo em movimento. **O motor está provido de série de um fusível para prevenir danos no motor/circuito. Em caso de problemas o fusível intervém e desliga o circuito, nunca aplicar um fusível de valor diferente do em dotação (fusível 5x20 T 4A L 250V). Nunca acionar o produto desprovido de fusível.**

7



EN 8 - GENERAL TEST OF THE ELECTRICAL OPERATION.

After making all electrical connections, before fixing the motor covers, restore the current to 12V and do a general test of operation, performing the following tests:

- make sure that the awning opens when the switch is in EXTEND position and that it closes when the switch is in RETRACT position; on the contrary, invert the polarity;
- open the awning completely. Then close it and make sure the micro switch interrupts the movement if it is pressed. Otherwise, act on the microswitch by adjusting it with a clamp **(1)**. Do not disconnect or change the micro switch on the end cap. On the contrary, warranty will be no longer valid.

In case that the movement doesn't stop, you could identify why the Microswitch doesn't work (because is not connected or defective); in this case the lead bar will finish the operation until the closing and it will trigger the protection fuse (that will safeguard the electrical system).

While closing of the lead bar automatically, do not insert your hands or objects that can hamper the movement. Pay attention even to non – visible objects (F.I. branches above the awning Fabric) that can hamper the movement even before that the Microswitch takes action; in this case the protection fuse triggers and safeguard the electrical system.

Once the fuse triggers, it must be replaced with an identical (Fuse T 4A L 250V). Never use a different fuse. We recommend that you carry a spare fuse at all time.

In these cases, we always recommend that you contact the Service Centre.

In case of engine failure, use crank handle **E** delivered as standard with the awning.

DE 8 - ALLGEMEINER BETRIEBSNACHWEIS ELEKTRISCH

Nachdem alle elektrischen Anschlüsse vorgenommen wurden, vor der Befestigung der Motorhauben den 12V-Strom wieder herstellen, und einen allgemeinen Funktionstest anhand folgender Maßnahmen durchführen:

- Vergewissern Sie sich, dass die Markise, wenn sich der Schalter in der Position EXTEND befindet, öffnet und das sich die Markise, wenn der Schalter in der Position RETRACT befindet, schließt; sollte das Gegenteil geschehen, muss die Polarität umgekehrt werden;
- Die Markise komplett öffnen. Daraufhin schließen und prüfen, dass der Mikroschalter, wenn gedrückt, die Bewegung unterbricht. Sollte dies nicht der Fall sein, dann stellen Sie bitte den Mikroschalter mit einer Zange ein **(1)**. Die Verbindung des Mikroschalters zur Endkappe weder unterbrechen noch ändern. Andernfalls erlischt die Gewährleistung.; durch das kontinuierliche Drücken dieses Knopfes stoppt der Lauf.

Sollte die Bewegung nicht stoppen, könnte es geschehen, dass der Mikroschalter nicht funktioniert (weil er nicht angeschlossen oder defekt ist); in diesem Fall beendet die Front ihren Hub, bis zum Anschlag für den geschlossenen Zustand, und löst die Schutzsicherung aus (die entsprechend öffnet und elektrische Anlage schützt).

Während des automatischen Schließens der Front, die Bewegung keinesfalls mit den Händen oder mit Gegenstände verhindern.

Immer auch auf nicht sichtbare Gegenstände achten (z.B. auf Äste über dem Stoffgewebe), die die Bewegung behindern können, noch bevor der Mikroschalter eingreifen kann; in diesem Fall löst die Schutzsicherung aus und sichert die elektrische Anlage ab.

Durchgebrannte Sicherungen müssen durch identische Sicherungen ersetzt werden (Sicherung T 4A L 250V). Unter keinen Umständen andere Sicherungen benutzen.

In diesen Fällen ist es immer empfehlenswert, sich an ein Kundendienstzentrum zu wenden.

Bei einem Motorausfall bitte die mitgelieferte Kurbel **E** verwenden.

FR 8 - EST GÉNÉRAL DE VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT ÉLECTRIQUE

Après avoir effectué tous les branchements électriques mais avant de remettre les caches du moteur, restaurer l'alimentation à 12V et faire un essai général de fonctionnement en effectuant les tests suivants :

- s'assurer que le store s'ouvre quand l'interrupteur est en position EXTEND et qu'il se referme quand l'interrupteur est en position RETRACT. Dans le cas contraire, inverser la polarité ;
- ouvrir complètement le store. Ensuite le refermer en vérifiant que le micro interrupteur interrompt le mouvement si vous pressez. Dans le cas contraire, intervenir sur le micro-interrupteur à l'aide d'une pince **(1)**. Ne pas séparer ni changer le micro interrupteur sur le cache, au cas contraire la garantie ne sera pas considérée comme valide. En relâchant le bouton, le store s'arrête.

Si votre store ne s'arrête pas, il est possible que ce soit le micro interrupteur qui ne fonctionne pas (parce qu'il n'est pas branché ou défectueux). Dans ce cas, la barre de charge remontera jusqu'à la butée de fin de course et fera sauter le fusible de protection (ce qui protégera le circuit électrique).

Pendant la fermeture automatique de la barre de charge, ne jamais mettre les mains ou tout autre objet pouvant faire obstacle au mouvement.

Attention aussi aux objets peu visibles (tels que les branches au-dessus de la toile) qui pourraient bloquer le mouvement encore avant que le micro interrupteur de fin course se déclenche. Dans ce cas le fusible sautera pour protéger le circuit électrique.

Si le fusible devait sauter, le remplacer avec un autre identique (fuse T 4A L 250V). Ne pas utiliser de fusible différent.

Dans ces cas-là, il est recommandé de s'adresser au service après-vente.

Si le moteur devait ne pas fonctionner, utiliser la manivelle **E** livré de série.

ES

8 - PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO GENERAL ELÉCTRICO

Tras haber realizado todas las conexiones eléctricas y antes de fijar los capós del motor, es preciso restablecer la corriente a 12 V y efectuar una prueba general de funcionamiento con arreglo a lo siguiente:

- asegurarse que el toldo se abre completamente con el interruptor en posición EXTEND y que se cierre con el interruptor en posición RETRACT; en caso contrario invertir la polaridad en la entrada del motor;
- abrir completamente el toldo, sucesivamente volver a cerrarlo, verificando que el microswitch interrumpa el movimiento si apretado. De lo contrario actuar sobre el microswitch ajustándolo con una pinza **(1)**. No desconectar ni cambiar el microswitch sobre la contratapa. En caso contrario, la garantía no es más válida.

En el caso de que el movimiento no se detenga, podría ocurrir que el microinterruptor no funcione (por no estar conectado o por ser defectuoso). En ese caso, el frontal llegará al final del recorrido hasta la posición de cierre y activará el fusible de protección (que, al saltar, protegerá la instalación eléctrica). Durante el cierre automático del frontal nunca se deben introducir las manos u objetos que puedan obstaculizar el movimiento.

También debe prestarse atención a los objetos que no estén visibles (como ramas sobre la lona), ya que podrían obstaculizar el movimiento incluso antes de que pueda actuar el microinterruptor. En este caso, el fusible de protección saltará y protegerá la instalación eléctrica.

El fusible tendrá que sustituirse por otro idéntico cuando se funda (fuse T 4A L 250V). Nunca debe utilizarse un fusible diferente. En estos casos, se recomienda dirigirse siempre al centro de asistencia.

En caso de fallo del motor, utilizar la manivela **E** suministrada.

IT

8 - PROVA GENERALE DI FUNZIONAMENTO ELETTRICO.

Dopo aver effettuato tutti i collegamenti elettrici, prima di fissare le cuffie del motore, ripristinare la corrente a 12V e fare una prova generale di funzionamento, eseguendo i seguenti test:

- assicurarsi che il tendalino si apra con l'interruttore in posizione EXTEND e si chiuda con l'interruttore in posizione RETRACT; In caso questo non avvenga, invertire la polarità all'ingresso del motore;
- aprire completamente il tendalino e successivamente richiuderlo, verificando che il microswitch interrompa il movimento se premuto. In caso contrario agire sul microswitch regolandolo con una pinza **(1)**. Non scollegare né cambiare il microswitch sulla spalletta. In caso contrario non sarà valida la garanzia.

Nel caso in cui il movimento non si arresti, si potrebbe verificare la situazione che il Microswitch non funzioni (perchè non collegato o difettoso); in questo caso il frontale terminerà la sua corsa fino alla chiusura e farà scattare il fusibile di protezione (che, saltando, salvaguarderà l'impianto elettrico). Durante la chiusura del frontale in automatico, non interporre mai le mani o oggetti che possano ostacolare il movimento.

Fare attenzione anche ad oggetti non visibili (ad esempio rami sopra il telo) che possono ostacolare il movimento ancor prima che possa intervenire il microswitch; in questo caso il fusibile di protezione scatta e salvaguarda l'impianto elettrico.

Una volta che il fusibile scatta, questo va sostituito con uno identico (fuse T 4A L 250V). Non utilizzare mai un fusibile diverso.

In questi casi, si consiglia sempre di rivolgersi ad un centro di assistenza.

In caso di non funzionamento del motore utilizzare l'asta **E** in dotazione.

NL

8 - ALGEMENE ELEKTRISCHE TEST

Na het leggen van de elektrische aansluitingen moet u, voordat u de kappen van de motor bevestigt, de spanning weer op 12V zetten en een algemene functionele test uitvoeren, doe dit als volgt:

- controleer of de luifel opent met de schakelaar in de EXTEND positie en sluit met de schakelaar in de RETRACT positie ; Als dit niet gebeurt, keer dan de polariteit aan de motoringang om.
- open de luifel volledig en sluit deze vervolgens weer, waarbij u controleert of de microschakelaar de beweging stopt als deze wordt ingedrukt. Als dit niet het geval is, stel dan de microschakelaar af met een tang **(1)**. De microschakelaar op het zijpaneel niet loskoppelen of vervangen. Zoniet is de garantie ongeldig ; als de knop wordt losgelaten, stopt de beweging.

Als de beweging niet stopt, kan het zijn dat de microschakelaar niet functioneert (omdat deze niet is aangesloten of defect is); in dat geval zal het voorpaneel zijn slag beëindigen totdat het gesloten is en zal de zekering van de beveiliging doorslaan (waardoor het elektrische systeem wordt beveiligd). Plaats bij het automatisch sluiten van het voorpaneel nooit handen of voorwerpen die de beweging kunnen belemmeren.

Let ook op niet-zichtbare voorwerpen (bijvoorbeeld takken boven het doek) die de beweging kunnen belemmeren, nog voordat de microschakelaar kan ingrijpen; in dat geval zal de zekering ingrijpen en het elektrische systeem beveiligen.

Vervang een doorgeslagen zekering door een identiek exemplaar (zekering T 4A L 250V). Gebruik nooit een andere zekering.

In dergelijke gevallen is het altijd raadzaam om contact op te nemen met een servicecentrum.

In geval van motorstoring, gebruik de meegeleverde stang **E**.

SV

8 - ALLMÄNT ELEKTRISKT FUNKTIONSTEST

Efter att samtliga elanslutningar har utförts och innan motorns kåpor fästs ska strömmen återställas till 12V och gör ett allmänt funktionstest på följande sätt:

- säkerställ att markisen öppnas med brytaren i position EXTEND och stängs med brytaren i position RETRACT. I annat fall ska du vända polariteten vid motorns ingång.
 - öppna markisen helt och stäng den därefter på nytt, kontrollera att rörelsen avbryts när du trycker på mikrobrytaren. Om inte, ska du aktivera och justera mikrobrytaren med hjälp av en tång **(1)**.
- Koppla inte ur och förändra inte mikrobrytaren på räckat. Det kommer att göra garantin ogiltig ; genom att släppa fingret från knappen avbryts processen.

Om rörelsen inte stannar är det möjligt att mikrobrytaren inte fungerar (eftersom den inte är ansluten eller är defekt). I detta fall avslutar framsidan sin rörelse tills den stängs och utlöser skyddssäkring (som skyddar elsystemet när den går).

Under en automatisk stängning av framsidan placera aldrig händer eller föremål som kan hindra rörelsen.

Var också uppmärksam på föremål som inte är synliga (till exempel grenar över markisen) som kan hindra rörelsen innan mikrobrytaren kan ingripa. I det här fallet går skyddssäkring och skyddar elsystemet.

När säkringen har gått ska den bytas mot en identisk (säkring T 4A L 250V). Använd aldrig en annan säkring.

I dessa fall rekommenderas det att alltid kontakta en serviceverkstad.

Om motorn inte fungerar, ska du använda den medföljande staven **E**.

DA

8 - GENEREL AFPRØVNING AF ELEKTRISK FUNKTION

Efter udførelse af alle de elektriske forbindelser, før monteringen af motordækslerne, skal du genoprette 12 V strømforsyningen og udføre en generel afprøvning ved at udføre følgende test:

- sørg for, at markisen åbner med afbryderen i position EXTEND og lukker med afbryderen i position RETRACT. Hvis dette ikke forekommer, skal man vende om på polariteten til motorens indgang.
 - åbn markisen helt og luk den så og kontrollér, at den pågældende mikrokontakt afbryder bevægelsen, når man trykker på den. I modsat tilfælde skal man regulere mikrokontakten med en tang **(1)**.
- Man må ikke frakoble eller udskifte mikrokontakten på belysningskassen. Ellers bortfalder garantien. . Når man fjerner fingeren fra trykknappen standser bevægelsen.

Hvis bevægelsen ikke stopper, kan der opstå en situation, hvor mikrokontakten ikke fungerer (fordi den ikke er tilsluttet eller tilslutningen er defekt). I dette tilfælde afslutter fronten sin bevægelse indtil den er lukket og udløser beskyttelsessikringen (som ved at springe vil beskytte det elektriske system).

Når du lukker fronten automatisk, må du aldrig placere hænder eller genstande, der kan forhindre dens bevægelse.
Vær også opmærksom på genstande, der ikke er synlige (fx grene over stoffet), der kan hindre bevægelse før mikrokontakten kan gribe ind. I dette tilfælde udløses sikringen og beskytter det elektriske system.

Når sikringen er udløst, skal den udskiftes med en, der er identisk (sikring T 4A L 250V). Brug aldrig en anderledes sikring.

I disse tilfælde anbefales det altid at kontakte et servicecenter.

Hvis ikke motoren fungerer, skal man bruge stangen **E**. Den følger med produktet.

NO

8 - GENERELL TEST AV ELEKTRISK FUNKSJON

Etter å ha gjennomført alle de elektriske koblingene må du før du fester motordekslene gjenopprette strømmen på 12V og foreta en generell funksjonstest ved å gjennomføre disse kontrollene:

- forsikre deg om at markisen åpnes når bryteren er i posisjonen EXTEND, og at den lukkes når bryteren er i posisjonen RETRACT. Hvis dette ikke skjer må du invertere polariteten i motorinngangen.

- åpne markisen fullstendig og steng den deretter igjen. Kontroller at sikkerhetsbryteren avbryter bevegelsen hvis den trykkes inn. I motsatt fall må du regulere sikkerhetsbryteren med en klemme **(1)**. Ikke koble fra eller bytt ut sikkerhetsbryteren på skulderen. I motsatt fall bortfaller garantien. Hvis du lar fingeren hvile på knappen stanser løpet.

Hvis bevegelsen ikke stanser vil det kunne skje at sikkerhetsbryteren ikke fungerer (fordi den ikke er koblet til eller er defekt). I dette tilfelle vil fronten fortsette helt til den lukkes og sikringen vil u løses. (Ved å gjøre det reddes det elektriske systemet).

Under automatisk lukking av fronten må du aldri hindre bevegelsen med hendene eller med andre gjenstander.

Vår oppmerksom på ikke synlige objekter (f.eks. greiner over markisen) som vil kunne hindre bevegelsen før sikkerhetsbryteren utløses. I dette tilfellet vil sikringen utløses for å bevare det elektriske systemet.

Når sikringen er utløst må denne umiddelbart skiftes ut med en som er helt lik (sikring T 4A L 250V). Du må aldri bruke en annen type sikring.

I slike tilfeller anbefaler vi alltid at du tar kontakt med et assistanseverksted.

Hvis motoren ikke fungerer bruker du den medfølgende stangen **E**.

FI

8 - YLEINEN TOIMINTAKOE - SÄHKÖINEN

Kaikkien sähköliitäntöjen suorittamisen jälkeen, ennen moottorin suojen kiinnittämistä, palauta 12 V:n virta ja tee yleinen toimintakoe suorittamalla seuraavat testit:

- varmista, että markiisi avautuu kytkin EXTEND-asennossa ja että se sulkeutuu kytkin RETRACT-asennossa. Mikäli näin ei tapahdu, käännä moottorin tuloliitäntöjen napaisuus.

- avaa markiisi kokonaan ja sulje se sitten uudelleen tarkastaen samalla, että mikrokytkin keskeyttää liikkeen, jos sitä painetaan. Päinvastaisessa tapauksessa käsittele mikrokytkintä säätämällä sitä pihdeillä **(1)**. Älä irrota äläkä vaihda päädyssä olevaa mikrokytkintä. Muutoin takuun voimassaolo raukeaa.

Mikäli liike ei pysähdy, voi tapahtua tilanne, jossa mikrokytkin ei toimi (koska sitä ei ole kytketty tai se on viallinen). Kyseisessä tapauksessa etutanko vie sen liikeradan sulkemiseen saakka ja laukaisee suojauslakkeen (joka lauetessaan turvaa sähköjärjestelmän).

Etutangon automaattisen sulkeutumisen aikana, älä aseta koskaan käsiä tai muita esineitä niin, että ne estävät liikettä.

Varo myös piilossa olevia esineitä (esimerkiksi kankaan yläpuolella olevat oksat), jotka voivat estää liikettä ennen mikrokytkimen väliintulomahdollisuutta. Tällöin suojauslake laukeaa ja turvaa sähköjärjestelmän.

Kun sulake laukeaa, tämä on vaihdettava vastaavaan uuteen (sulake T 4A L 250V). Älä koskaan käytä erilaista sulaketta.

Kyseisissä tapauksissa suositellaan aina ottamaan yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Jos moottori ei toimi, käytä toimitettua tankoa **E**.

PT

8 - PROVA GERAL DE FUNCIONAMENTO ELÉTRICO

Depois de ter efetuado todas as ligações elétricas, antes de fixar os foles do motor, restabelecer a corrente para 12V e fazer um teste geral de funcionamento, executando os seguintes testes:

- certificar-se de que o toldo se abra com o interruptor em posição EXTEND e se feche com o interruptor em posição RETRACT; caso isto não aconteça, inverter a polaridade na entrada do motor.
- abrir completamente o toldo e voltar a fechá-lo a seguir, verificando que o microinterruptor interrompa o movimento se for premido. Em caso contrário, atuar no microinterruptor regulando-o com uma pinça (1). Não desligar nem mudar o microinterruptor no encosto. Em caso contrário, não será válida a garantia.

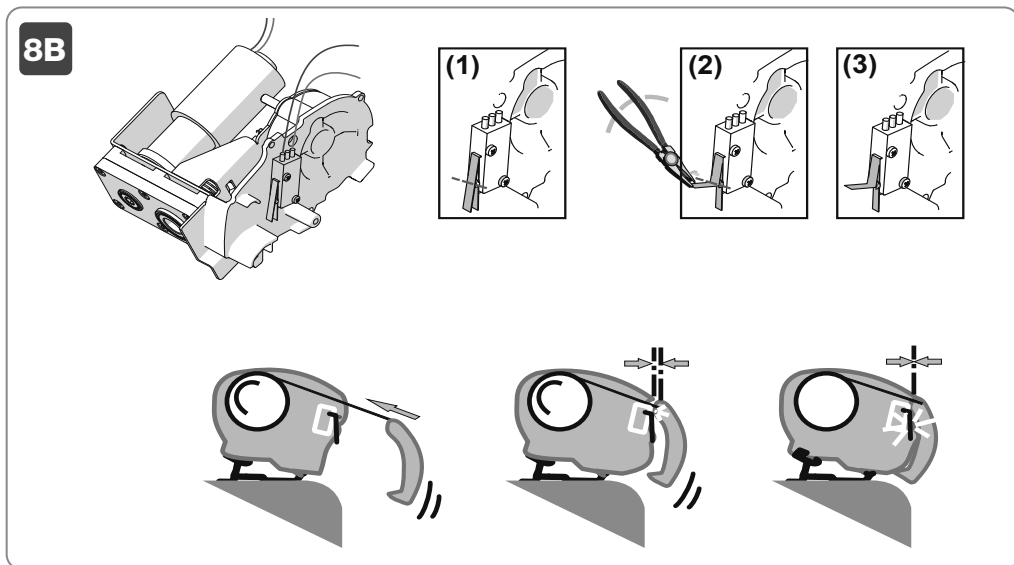
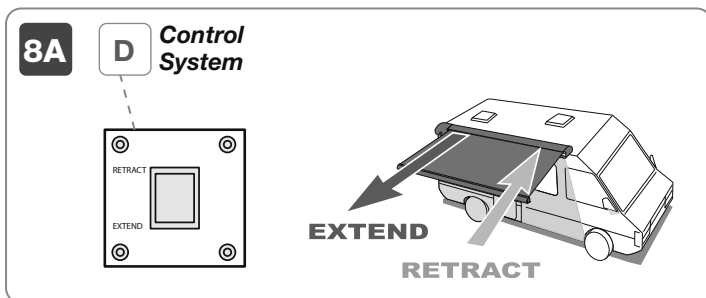
No caso de o movimento não parar, poderá verificar-se que o Microinterruptor não funciona (porque não está ligado ou por defeito); neste caso a parte frontal terminará o seu curso até fechar e fará disparar o fusível de proteção (que, saltando, salvaguarda o sistema elétrico).

Durante o fecho da parte frontal em automático, nunca interpor as mãos nem objetos que possam obstaculizar o movimento.

Prestar atenção também a objetos invisíveis (por exemplo ramos no toldo) que podem impedir o movimento ainda antes que possa intervir o microinterruptor; neste caso o fusível de proteção dispara e salvaguarda o sistema elétrico.

O fusível, uma vez disparado, deve ser substituído por um idêntico (fusível T 4A L 250V). Nunca utilizar um fusível diferente. Nestes casos, aconselha-se sempre a dirigir-se a um centro de assistência.

Em caso de não funcionamento do motor utilizar a vara **E** em dotação.



MOTOR PROGRAMMING

The Motor Kit F80 S Plus can be operated either with the button or with the remote control, both devices are supplied with the motor. The Motor Kit is equipped with an automatic system that allows the canopy to tension itself once it has been opened to the desired length.

Since the Motor Kit can be installed on awnings with different canopy extension (the size changes according to the length of the canopy), this system must be "set" beforehand.

CONTROL UNIT PROGRAMMING

These are the steps to perform this operation:

- Disconnect the 12 V power supply to the control unit.
- Press and hold the EXTEND button.
- Restore the 12 V power supply; after a few seconds, the awning will start to open.
- When the awning is fully open, or has reached the desired opening, release the EXTEND button.
- Then press and hold the RETRACT button until the awning is completely closed.

USE WITH BUTTON (AUTOMATIC MODE)

- Press the EXTEND or RETRACT button for less than 2 seconds; when the button is released the awning will start to open until the desired opening (the self-tensioning of the canopy is active) or to close completely.

USE WITH BUTTON (MANUAL MODE)

- Press the EXTEND or RETRACT button for more than 2 seconds; the awning will start to open or close (once the button is released the motor will stop running).
- In this mode the self-tensioning of the canopy is not active.

It is possible to use the two modes alternatively: for the passage from the automatic to the manual one you must always wait for the complete opening or closing of the awning; for the passage from the manual to the automatic one *(initial opening) just release the button and resume it for less than 2 seconds. If the control is for closing the awning will close completely, if the control is for opening the awning will open until the desired opening. The motor will continue running for a few seconds and at the end the canopy will be self-tensioned.

USE WITH REMOTE CONTROL

- Before using the remote control, connect the sensor to the control unit (Fig. 10-13) and remove the protective film from the remote control (Fig. 14).
- The remote control only works after programming the control unit.
- Press the EXTEND or RETRACT button to open or close the awning in automatic mode only.

CAUTION:

The opening of the motorized awning should be made as for a non-motorized awning, i.e., opening the lead bar by about 1 meter and then lowering the legs so as not to force the wall of the vehicle and then complete the opening of the awning.

DE 9 – PROGRAMMIERUNG DES MOTORS

Das Motor-Kit F80 S Plus kann entweder über die Taste oder per Fernbedienung bedient werden; beide Geräte werden mit dem Motor geliefert. Das Motor-Kit ist mit einem automatischen System ausgestattet, das es dem Gewebe ermöglicht, sich zu spannen, sobald es auf die gewünschte Länge geöffnet wurde.

Da der Motor-Kit auf Markisen mit unterschiedlicher Ausfahrlänge des Gewebes installiert werden kann (das Maß ist von der Gewebelänge abhängig), muss dieses System vorher „eingestellt“ werden.

PROGRAMMIERUNG DES STEUERGERÄTS

Dies sind die Schritte zur Durchführung dieses Vorgangs:

- Die 12V-Stromversorgung der Steuereinheit trennen.
- Die EXTEND-Taste drücken und gedrückt halten
- Die 12V-Stromversorgung wieder herstellen; nach einigen Sekunden beginnt sich die Markise zu öffnen.
- Wenn die Markise vollständig geöffnet ist oder die gewünschte Öffnung erreicht hat, die EXTEND-Taste loslassen.
- Dann die RETRACT-Taste drücken, bis die Markise vollständig geschlossen ist.

EINSATZ MIT TASTE (AUTOMATIKBETRIEB)

- Die EXTEND- oder RETRACT-Taste weniger als 2 Sekunden lang drücken. Sobald die Taste losgelassen wird, öffnet sich die Markise auf die gewünschte Weite (die automatische Gewebespannung ist aktiv).

EINSATZ MIT TASTE (MANUELLBETRIEB)

- Die EXTEND- oder RETRACT-Taste mehr als 2 Sekunden lang drücken. Die Markise beginnt sich zu öffnen oder zu schließen (sobald die Taste losgelassen wird, stoppt der Motor seinen Betrieb).
- Bei dieser Betriebsart ist die automatische Spannung des Gewebes nicht aktiv.

Die beiden Betriebsarten können abwechselnd verwendet werden. Für den Übergang von der automatischen zur manuellen Bedienung der Markise muss immer abgewartet werden, bis die Markise vollständig geöffnet oder geschlossen ist. Für den Übergang von der manuellen zur automatischen Bedienung der Markise (erstes Öffnen) einfach die Taste loslassen und erneut weniger als 2 Sekunden lang drücken. Bei einem Schließbefehl der Markise, schließt die Markise vollständig. Bei einem Befehl zum Öffnen, öffnet sich die Markise bis zur gewünschten Öffnung, der Motor läuft einige Sekunden weiter und am Ende wird das Gewebe automatisch gespannt).

EINSATZ MIT FERNBEDIENUNG

- Bevor die Fernbedienung benutzt wird, den Sensor an das Steuergerät anschließen (Abb. 10-13) und die Schutzfolie von der Fernbedienung (Abb. 14) entfernen.
- Die Fernbedienung funktioniert nur nach Programmierung des Steuergeräts.
- Die EXTEND- oder RETRACT-Taste drücken, um die Markise nur im Automatikbetrieb zu öffnen oder zu schließen.

ACHTUNG:

Die Öffnung der motorisierten Markise sollte wie bei einer nicht motorisierten Markise erfolgen, d.h. die Markise um ca. 1 Meter öffnen und dann die Stangen absenken, damit die Fahrzeugflanke nicht zu stark belastet wird, und danach die Markise vollständig öffnen.

PROGRAMMATION DU MOTEUR

Le Moteur Kit F80 S Plus peut s'actionner de deux différentes manières : en utilisant une touche prévue à cet effet ou la télécommande, tous deux livrés d'origine avec le moteur. Le Kit Moteur est doté d'un dispositif automatique qui permet à la toile de se mettre en tension automatiquement une fois que cette dernière a été déployée à la longueur voulue.

Vu que le Kit Moteur peut être monté sur des stores aux avancées différentes (la mesure varie en fonction de la longueur de la toile), il est nécessaire de régler ce dispositif au préalable.

PROGRAMMATION DU BOÎTIER DE COMMANDE

Voici les étapes à exécuter pour cette opération :

- Couper l'alimentation 12V du boîtier électrique.
- Appuyer sur la touche EXTEND et la maintenir enfoncée.
- Rebrancher sur une alimentation à 12V. Après quelques secondes, le store commencera à se déployer.
- Une fois le store complètement déployé ou quand il aura atteint le degré d'ouverture souhaité, relâcher la touche EXTEND.
- À ce stade, appuyer sur la touche RETRACT et la maintenir enfoncée jusqu'à la fermeture complète du store.

UTILISATION AVEC LA TOUCHE (MODALITÉ AUTOMATIQUE)

- Appuyer sur la touche EXTEND ou RETRACT pendant moins de 2 secondes, une fois relâchée la touche le store commencera à se déployer jusqu'au degré d'ouverture souhaité (la mise en tension automatique du store est activée) ou à se fermer complètement.

UTILISATION EN UTILISANT LA TOUCHE (MODALITÉ MANUELLE)

- Appuyer sur la touche EXTEND ou RETRACT pendant plus de 2 secondes, le store commencera à se déployer ou à se fermer (une fois la touche relâchée le moteur cessera de fonctionner).
- Dans cette modalité, la mise en tension automatique du store n'est pas active.

Il est possible d'utiliser tour à tour les deux modalités. Pour le passage de la modalité automatique à la manuelle, il faut toujours attendre l'ouverture ou la fermeture complète du store. Pour le passage de la modalité manuelle à l'automatique* (ouverture initiale), il suffit de relâcher la touche et d'appuyer dessus de nouveau pendant moins de 2 secondes. Si on souhaite commander la fermeture du store, il se refermera complètement ; si on souhaite commander son ouverture, le store s'ouvrira jusqu'au degré de déploiement désiré et le moteur continuera à tourner pendant quelques secondes et le store sera finalement mis en tension.

UTILISATION AVEC LA TÉLÉCOMMANDE

- Avant d'utiliser la télécommande, brancher le capteur au boîtier électrique (fig.10-13) et enlever la pellicule de protection (fig.14).
- Il est nécessaire de programmer le boîtier électrique pour que la télécommande soit fonctionnelle.
- Appuyer sur la touche EXTEND ou RETRACT pour ouvrir ou fermer le store seulement en modalité automatique.

ATTENTION :

L'ouverture d'un store motorisé doit être effectuée de la même manière que pour un store non motorisé, c'est-à-dire en déployant le boîtier frontal d'environ 1 mètre et en dépliant les pieds du store pour ne pas exercer une pression trop forte sur la paroi du véhicule. À ce stade, compléter l'opération d'ouverture du store.

PROGRAMACIÓN DEL MOTOR

El Motor Kit F80 S Plus puede accionarse con el interruptor o con el mando a distancia, ya que se suministran ambos dispositivos. El Motor Kit tiene un sistema automático que permite tensar la lona una vez que se abre hasta la longitud deseada.

Como el Motor Kit puede instalarse en toldos con diferente extensión de la lona (la medida cambia en función de la longitud de la lona), este sistema tiene que "ajustarse" previamente.

PROGRAMACIÓN DE LA CENTRALITA

Para realizar esta operación, siga estos pasos:

- Desconecte la corriente de 12 V de la centralita.
- Mantenga pulsado el botón EXTEND.
- Vuelva a conectar la corriente de 12 V; el toldo comenzará a abrirse después de unos segundos.
- Cuando se haya abierto completamente o alcance la extensión deseada, suelte el botón EXTEND.
- Mantenga pulsado el botón RETRACT hasta que el toldo se cierre por completo.

USO CON BOTÓN (MODO AUTOMÁTICO)

- Pulse el botón EXTEND o RETRACT durante menos de 2 segundos; cuando se suelte el botón, el toldo comenzará a abrirse hasta que tenga la extensión deseada (el tensado automático de la lona se encuentra activo) o a cerrarse por completo.

USO CON BOTÓN (MODO MANUAL)

- Pulse el botón EXTEND o RETRACT durante más de 2 segundos; el toldo empezará a abrirse o a cerrarse (el motor dejará de funcionar cuando se suelte el botón).
- El tensado automático de la lona no se encuentra activo en este modo.

Es posible utilizar los dos modos alternativamente. Para pasar del modo automático al modo manual es preciso esperar hasta que el toldo se haya abierto o cerrado por completo. Para cambiar del modo manual al automático* (apertura inicial), basta con soltar el botón y volver a pulsarlo durante menos de dos segundos. El toldo se cerrará por completo o se abrirá hasta que tenga la extensión deseada, en función de lo que se elija, el motor seguirá girando durante unos segundos y la lona se tensará de forma automática al final.

USO CON MANDO A DISTANCIA

- Antes de utilizar el mando a distancia, conecte el sensor a la centralita (fig. 10-13) y quite la película protectora del mando a distancia (fig. 14).
- El mando a distancia solo funciona si se ha programado la centralita.
- Pulse el botón EXTEND o RETRACT para abrir o cerrar el toldo en el modo automático exclusivamente.

ATENCIÓN:

El toldo motorizado se abre de la misma manera que un toldo manual, es decir, el frontal se extiende cerca de 1 metro, luego se bajan las patas para que no presione la pared del vehículo y, por último, se termina de abrir el toldo.

PROGRAMMAZIONE MOTORE

Il Motor Kit F80 S Plus può essere azionato o con il pulsante o con il telecomando, entrambi i dispositivi sono in dotazione al motore. Il Motor Kit è provvisto di un sistema automatico che permette al telo di auto tensionarsi una volta che è stato aperto alla lunghezza voluta.

Dal momento che il Motor Kit può essere installato su tendalini con estensione del telo differente (la misura cambia in funzione della lunghezza del telo), questo sistema va preventivamente "settato".

PROGRAMMAZIONE CENTRALINA

Questi sono i passi per eseguire questa operazione:

- Togliere l'alimentazione 12V alla centralina.
- Premere e mantenere premuto il pulsante EXTEND.
- Ripristinare l'alimentazione 12V; dopo alcuni secondi, il tendalino inizierà ad aprirsi.
- Quando il tendalino sarà completamente aperto, o avrà raggiunto l'apertura desiderata, rilasciare il pulsante EXTEND.
- Quindi premere e mantenere premuto il pulsante RETRACT fino alla completa chiusura del tendalino.

USO CON PULSANTE (MODALITA' AUTOMATICO)

- Premere il tasto EXTEND o RETRACT per meno di 2 secondi; rilasciato il tasto il tendalino inizierà ad aprirsi fino all'apertura desiderata (l'auto tensionamento del telo è attivo) o a chiudersi completamente.

USO CON PULSANTE (MODALITA' MANUALE)

- Premere il tasto EXTEND o RETRACT per più di 2 secondi; il tendalino inizierà ad aprirsi o a chiudersi (una volta rilasciato il tasto il motore smetterà di funzionare).
- In questa modalità l'auto tensionamento del telo non è attiva.

E' possibile utilizzare alternativamente le due modalità; per il passaggio da quella automatica a quella manuale bisogna sempre attendere la completa apertura o chiusura del tendalino; per il passaggio da quella manuale a quella automatica *(apertura iniziale) basta rilasciare il pulsante e ripremere per meno di 2 secondi; se il comando è di chiusura il tendalino si richiuderà completamente, se il comando è di apertura il tendalino si aprirà fino all'apertura desiderata, il motore continuerà a girare per qualche secondo ed alla fine il telo verrà auto tensionato).

USO CON TELECOMANDO

- Prima di utilizzare il telecomando, collegare il sensore alla centralina (fig. 10-13) e rimuovere la pellicola di protezione (fig. 14).
- Il telecomando funziona solo dopo aver eseguito la programmazione della centralina.
- Premere il tasto EXTEND o RETRACT per eseguire l'apertura o la chiusura del tendalino solo in modalità automatica.

ATTENZIONE:

L'apertura del tendalino motorizzato va effettuata come quella per un tendalino non motorizzato, ovvero, aprendo di circa 1 metro il frontale e poi abbassando le paline per non forzare sulla parete del mezzo e quindi completare l'apertura del tendalino.

PROGRAMMERING MOTOR

De motorkit F80 S Plus kan zowel met de knop als met de afstandsbediening worden bediend, beide apparaten zijn met de motor meegeleverd. De motorkit is uitgerust met een spansysteem om het doek af te spannen wanneer het op de gewenste lengte is geopend.

Aangezien de motorkit op luifels met verschillende doekformaten kan worden geïnstalleerd (de grootte verandert afhankelijk van de lengte van het doek), moet dit systeem vooraf worden "ingesteld".

PROGRAMMERING REGELEENHEID

Ga hiervoor als volgt te werk:

- Schakel de 12V-voeding van de regeleenheid uit.
- Houd de EXTEND-knop ingedrukt.
- Herstel de 12V-voeding; na enkele seconden gaat de luifel open.
- Wanneer de luifel volledig geopend is, of de gewenste opening heeft bereikt, laat u de EXTEND-knop los.
- Druk vervolgens op de RETRACT-knop en houd deze ingedrukt tot de luifel volledig gesloten is.

GEBRUIK MET KNOP (AUTOMATISCHE MODUS)

- Druk minder dan 2 seconden op de EXTEND-knop of de RETRACT-knop; bij het loslaten van de knop gaat de luifel open tot de gewenste opening (het spansysteem van het doek is actief) of gaat hij volledig dicht.

GEBRUIK MET KNOP (HANDMATIGE MODUS)

- Druk langer dan 2 seconden op de EXTEND-knop of de RETRACT-knop; de luifel gaat open of dicht (zodra de knop wordt losgelaten, stopt de motor).
- In deze modus is het spansysteem van de luifel niet actief.

U kunt overschakelen van de ene modus naar de andere; om van de automatische naar de handmatige modus te gaan, moet u altijd wachten op het volledig openen of sluiten van de luifel; om van de handmatige modus naar de automatische modus* (eerste opening) te gaan, laat u de knop gewoon los en drukt u deze opnieuw in voor minder dan 2 seconden. Bij het sluiten wordt de luifel volledig gesloten, bij het openen van de luifel gaat hij open tot de gewenste opening. De motor blijft nog enkele seconden actief om het doek op te spannen).

GEBRUIK MET AFSTANDBEDIENING

- Voordat u de afstandsbediening gebruikt, sluit u de sensor aan op de regeleenheid (fig. 10-13) en verwijdert u de beschermfolie van de afstandsbediening (fig. 14).
- De afstandsbediening werkt alleen als de regeleenheid geprogrammeerd is.
- Druk op de EXTEND-knop of de RETRACT-knop om de luifel alleen in de automatische modus te openen of te sluiten.

LET OP:

Open de gemotoriseerde luifel net als een niet-gemotoriseerde luifel, als volgt: open de voorzijde van de luifel ongeveer 1 meter om de armen neer te laten en zo de wand van het voertuig niet te forceren; maak de luifel vervolgens verder open tot de gewenste stand.

PROGRAMMERING AV MOTOR

Motor Kit F80 S Plus kan aktiveras antingen med knappen eller fjärrkontrollen. Båda dessa anordningar medföljer motorn. Motor Kit är utrustad med ett automatiskt system som gör att fordonsduken spänns automatiskt när den har fällts ut till önskad längd.

Eftersom Motor Kit kan installeras på markiser med olika vidd på duken (mättet varierar i förhållande till dukens längd) ska detta system ställas in i förväg.

PROGRAMMERING AV STYRENHET

Detta moment utförs i följande steg:

- Slå från spänningstillförseln på 12 V till styrenheten.
- Tryck ned och håll knappen EXTEND nedtryckt.
- Återställ spänningstillförseln på 12 V. Efter några sekunder börjar markisen att fällas ut.
- Släpp upp knappen EXTEND när markisen är helt utfälld eller har fällts ut till önskat läge.
- Tryck därefter ned och håll knappen RETRACT nedtryckt tills markisen är helt infälld.

ANVÄNDNING MED KNAPP (AUTOMATISKT LÄGE)

- Tryck på knappen EXTEND eller RETRACT i mindre än 2 sekunder. När du släpper upp knappen börjar markisen att fällas ut till önskat läge (den automatiska spänningen av duken är aktiv) eller att fällas in helt.

ANVÄNDNING MED KNAPP (MANUELLT LÄGE)

- Tryck på knappen EXTEND eller RETRACT i mer än 2 sekunder. Markisen börjar att fällas ut eller in (motorn stannar när du släpper upp knappen).
- I detta läge är den automatiska spänningen av duken inte aktiv.

Det går att växla mellan de två lägena. För att gå från det automatiska till det manuella läget måste först markisen var helt utfälld eller infälld. För att gå från det manuella till det automatiska läget *(inledande utfällning) räcker det att släppa upp knappen och trycka ned den igen i mindre än 2 sekunder. Vid ett infällningskommando fälls markisen in helt. Vid ett utfällningskommando fälls markisen ut till önskat läge, motorn fortsätter att gå i några sekunder och slutligen spänns duken automatiskt).

ANVÄNDNING MED FJÄRRKONTROLL

- Anslut sensorn till styrenheten (fig. 10–13) och ta bort skyddsfilm från fjärrkontrollen (fig. 14) innan fjärrkontrollen används.
- Fjärrkontrollen fungerar först när styrenheten har programmerats.
- Tryck på knappen EXTEND eller RETRACT för att fälla ut eller in markisen endast i automatiskt läge.

OBSERVERA:

Utfällningen av den motordrivna markisen utförs på samma sätt som vid en markis utan motor: Du faller ut framdelen cirka 1 meter, sänker därefter ned stängerna för att inte belasta fordonsväggen och slutför till sist utfällningen av markisen.

DA 9 – MOTORPROGRAMMERING

Motorsættet F80 S Plus kan betjenes enten med knappen eller med fjernbetjeningen, begge enheder leveres med motoren. Motorsættet er udstyret med et automatisk system, der giver stoffet mulighed for at stramme sig selv, når det er åbnet til den ønskede længde.

Da motorsættet kan installeres på markiser med forskellige stofflængder (størrelsen ændres i henhold til stoffets længde), skal dette system "indstilles" på forhånd.

PROGRAMMERING AF STYREENHED

Nedenunder er trinene til at gøre dette:

- Slå 12 V strømforsyningen fra styreenheden.
- Tryk på knappen EXTEND og hold den indtrykket.
- Slå 12 V strømforsyningen til igen; efter nogle sekunder begynder markisen at åbne sig.
- Når markisen er helt åben, eller den har nået den ønskede åbning, slippes knappen EXTEND.
- Tryk derefter på knappen RETRACT og hold den inde, indtil markisen er helt lukket.

BRUG MED KNAP (AUTOMATISK TILSTAND)

- Tryk på knappen EXTEND eller RETRACT i mindre end 2 sekunder. Når knappen slippes, begynder markisen at åbne sig indtil den ønskede åbning (automatisk stramning af stoffet er aktiv) eller at lukke sig helt.

BRUG MED KNAP (MANUEL TILSTAND)

- Tryk på knappen EXTEND eller RETRACT i mere end 2 sekunder. Markisen begynder at åbne sig eller lukke sig (når knappen slippes, stopper motoren).
- I denne tilstand er automatisk stramning af stoffet ikke aktiv.

Det er muligt at bruge de to tilstande skiftevis; for overgangen fra automatisk til manuel skal man altid vente på, at markisen er fuldstændigt åbnet eller lukket; for at skifte fra manuel til automatisk* (indledende åbning) skal du bare slippe knappen og trykke på den igen i mindre end 2 sekunder; hvis kommandoen er for at lukke markisen, lukkes den helt, hvis kommandoen er for at åbne markisen, åbner den indtil den ønskede åbning. Motoren vil fortsætte med at køre i et par sekunder, og til sidst vil stoffet blive strammet automatisk).

BRUG MED FJERNBETJENING

- Før du bruger fjernbetjeningen, skal du tilslutte sensoren til styreenheden (fig. 10-13) og fjerne beskyttelsesfilmen fra fjernbetjeningen (fig. 14).
- Fjernbetjeningen fungerer kun efter programmering af styreenheden.
- Tryk på knappen EXTEND eller RETRACT for kun at åbne eller lukke markisen i automatisk tilstand.

ADVARSEL:

Åbningen af den motoriserede markise skal udføres som for en ikke-motoriseret markise, det vil sige, åbning af fronten med ca. 1 meter hvorefter stængerne sænkes for ikke at lægge for stor belastning på køretøjets væg, for herefter at afslutte åbningen af markisen.

9 – PROGRAMMERING AV MOTOREN

Motor Kit F80 S Plus kan aktiveres enten med tasten eller med fjernkontrollen. Begge innretningene følger med motoren. Motor Kit er utstyrt med et automatisk system som gjør det mulig for markisen og strammes når den har blitt åpnet til ønsket lengde.

Siden Motor Kit kan installeres på markiser med forskjellig utstrekning (målet varierer på bakgrunn av lengden på stoffet), må dette systemet "stilles inn" på forhånd.

PROGRAMMERING AV KONTROLLENHETEN

Dette er trinnene for å gjennomføre denne operasjonen:

- Kutt 12V strømforsyningen til kontrollenheden.
- Trykk og hold inne tasten EXTEND.
- Gjenopprett 12V strømforsyningen. Etter noen sekunder vil markisen begynne å åpne seg.
- Når markisen er helt åpnet eller har nådd ønsket åpning slipper du tasten EXTEND.
- Deretter trykker du og holder inne tasten RETRACT helt til markisen er fullstendig lukket.

BRUK MED TASTEN (AUTOMATISK MODUS)

- Trykk på tasten EXTEND eller RETRACT i mindre enn 2 sekunder. Når du slipper tasten vil markisen begynne å åpnes til ønsket lengde (automatisk stramming av stoffet er aktivert) eller lukkes fullstendig.

BRUK MED TASTEN (MANUELL MODUS)

- Trykk på tasten EXTEND eller RETRACT i mer enn 2 sekunder. Markisen vil begynne å åpnes eller lukkes (når du slipper tasten vil motoren slutte å fungere).
- I denne modusen er ikke automatisk stramming aktivert.

Det er mulig å bruke de to modusene vekselvis. For å gå over fra den automatiske til den manuelle modusen må du vente til markisen er helt åpnet eller helt lukket. For å gå over fra den manuelle eller til en automatiske *(startåpning) slipper du tasten og trykker på den igjen i mindre enn 2 sekunder. Hvis styringen er lukking vil markisen lukkes fullstendig, hvis styringen er åpning vil markisen åpnes til ønsket lengde, og motoren vil fortsette å dreie i noen sekunder. Til sist vil stoffet strammes automatisk).

BRUK MED FJERNKONTROLL

- Før du bruker fjernkontrollen må du koble sensoren til kontrollenheden (fig. 10-13) og fjerne den beskyttende filmen fra fjernkontrollen (fig. 14).
- Fjernkontrollen fungerer bare etter at du har programmert kontrollenheden.
- Trykk på tasten EXTEND eller RETRACT for å foreta åpning eller lukking av markisen utelukkende i automatisk modus.

ADVARSEL:

Åpning av den motoriserte markisen skjer på samme måte som for ikke motorisert markisen, det vil si ved åpne fronten omtrent 1 meter og deretter senke stengene for å ikke belaste veggene på kjøretøyet og deretter fullføre åpning av markisen.

**FI 9 –
MOOTTORIN OHJELMOINTI**

F80 S Plus -moottorisarjaa voidaan käyttää painikkeella tai kauko-ohjaimella, molemmat laitteet kuuluvat moottorin toimitukseen. Moottorisarja sisältää automaattisen järjestelmän, jonka avulla auton markiisi pingottuu sen jälkeen, kun se on avattu haluttuun pituuteen.

Koska moottorisarja voidaan asentaa eri pituudelle levitettäviin markiiseihin (mitta riippuu markiisin pituudesta), on suoritettava järjestelmän "asetus" etukäteen.

OHJAUSYKSIKÖN OHJELMOINTI

Toimenpidettä varten suoritettavat vaiheet:

- Poista ohjausyksikön virransyöttö (12 V)
- Paina ja pidä painettuna EXTEND-painiketta.
- Palauta virransyöttö (12 V) ja muutaman sekunnin kuluttua markiisi alkaa avautua.
- Kun markiisi on täysin auki tai on saavutettu haluttu aukaisu, vapauta EXTEND-painike.
- Paina ja pidä painettuna RETRACT-painiketta, kunnes markiisi on suljettu kokonaan.

KÄYTTÖ PAINIKKEELLA (AUTOMAATTINEN TILA)

- Paina EXTEND- tai RETRACT-näppäintä vähemmän kuin 2 sekuntia. Kun näppäin vapautetaan, markiisi alkaa avautua haluttuun aukaisuasentoon (markiisin automaattinen pingotus on päällä) tai sulkeutua kokonaan.

KÄYTTÖ PAINIKKEELLA (MANUAALINEN TILA)

- Paina EXTEND- tai RETRACT-näppäintä yli 2 sekuntia. Markiisi alkaa avautua tai sulkeutua (kun näppäin vapautetaan, moottori lakkaa toimimasta).
- Tässä tilassa markiisin automaattinen pingotus ei ole päällä.

On mahdollista käyttää kahta eri tapaa. Jos halutaan siirtyä automaattiseen tai manuaaliseen tapaan, on aina odotettava, että markiisi on täysin auki tai kiinni. Jotta siirrytään manuaalisesta automaattiseen tilaan *(alkuaukaisu) riittää, että painike vapautetaan ja sitä painetaan uudelleen vähemmän kuin 2 sekuntia. Jos komento pyytää sulkemista, markiisi sulkeutuu kokonaan, jos komento pyytää aukaisua, markiisi avautuu haluttuun aukaisuasentoon, moottori jatkaa pyörimistä muutaman sekunnin ja lopuksi markiisi pingotetaan automaattisesti).

KÄYTTÖ KAUKO-OHJAIMELLA

- Ennen kauko-ohjaimen käyttämistä, yhdistä anturi ohjausyksikköön (kuva 10-13) ja poista kauko-ohjaimen suojakalvo (kuva 14).
- Kauko-ohjain toimii vasta sitten, kun on suoritettu ohjausyksikön ohjelmointi.
- Paina EXTEND- tai RETRACT-näppäintä markiisin aukaisun tai sulkemisen suorittamiseksi vain automaattisella tavalla.

VAROITUS:

Moottoroidun markiisin aukaisu on suoritettava kuten moottoroimattoman markiisin aukaisu, siis avaa etuosaa noin 1 metri ja laske sitten paaluja, jotta ei aiheuteta liiallista voimaa ajoneuvon seinään. Lopuksi suorita markiisin aukaisu loppuun.

PT

9 – PROGRAMAÇÃO DO MOTOR

O Motor Kit F80 S Plus pode ser acionado ou com o botão ou com o telecomando, ambos os dispositivos estão em dotação ao motor. O Motor Kit está provido de um sistema automático que permite à lona de se autotensionar, uma vez que foi aberta no comprimento desejado. Dado que o Motor Kit pode ser instalado em toldos com extensão da lona diferente (a medida muda em função do comprimento da lona), este sistema deve ser previamente “configurado”.

PROGRAMAÇÃO DA CENTRALINA

Estes são os passos para executar esta operação:

- Cortar a alimentação 12V à centralina.
- Pressionar e manter pressionado o botão EXTEND
- Restabelecer a alimentação 12V; após alguns segundos, o toldo iniciará a abrir-se.
- Quando o toldo estiver completamente aberto, ou tiver atingido a abertura desejada, largar o botão EXTEND.
- Em seguida, pressionar e manter premido o botão RETRACT até fechar completamente o toldo.

UTILIZAÇÃO COM BOTÃO (MODALIDADE AUTOMÁTICA)

- Pressionar o botão EXTEND ou RETRACT por menos de 2 segundos; largado o botão, o toldo iniciará a arir-se até à abertura desejada (o autotensionamento da lona está ativo) ou a fechar-se completamente.

UTILIZAÇÃO COM BOTÃO (MODALIDADE MANUAL)

- Pressionar o botão EXTEND ou RETRACT por mais de 2 segundos; o toldo iniciará a abrir-se ou a fechar-se (depois de largar o botão, o motor deixará de funcionar).
- Nesta modalidade o autotensionamento da lona não está ativo.

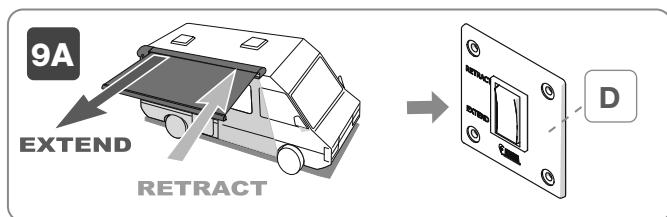
É possível utilizar alternadamente as duas modalidades; para a passagem da automática à manual, é sempre necessário aguardar a completa abertura ou fecho do toldo; para a passagem da manual à automática *(abertura inicial) basta largar o botão e voltar a pressioná-lo durante menos de 2 segundos; se o comando for de fecho, o toldo fechar-se-á completamente, se o comando for de abertura, o toldo abrir-se-á até a abertura desejada, o motor continuará a rodar por alguns segundos e no fim a lona será autotensionado).

UTILIZAÇÃO COM TELECOMANDO

- Antes de utilizar o telecomando, ligar o sensor à centralina (fig. 10-13) e remover a película de proteção do telecomando (fig. 14).
- O telecomando funciona só depois de ter executado a programação da centralina.
- Pressionar o botão EXTEND ou RETRACT para executar a abertura ou o fecho do toldo apenas na modalidade automática.

ATENÇÃO:

A abertura do toldo motorizado deve ser efetuada como aquela para um toldo não motorizado, ou seja, abrindo de cerca 1 metro a parte frontal e depois baixando os postes para não forçar na parede do veículo e depois completar a abertura do toldo.



9B



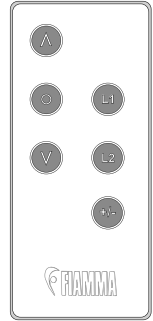
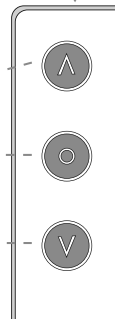
ONLY AUTOMATIC OPERATION

G

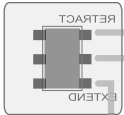
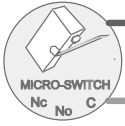
- 1 TOUCH TO OPEN (AUTOMATIC)

STOP

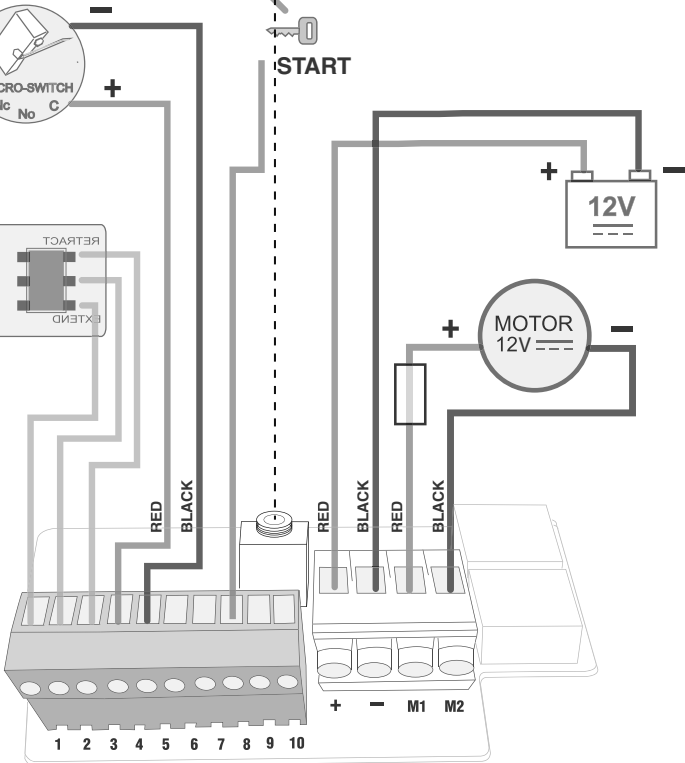
- 1 TOUCH TO CLOSE (AUTOMATIC)



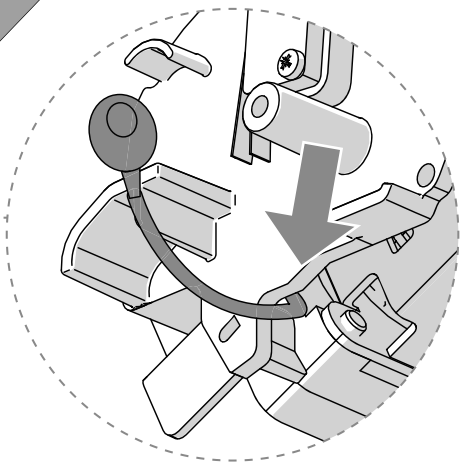
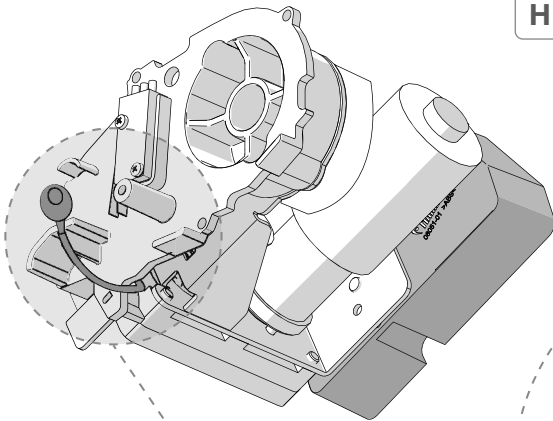
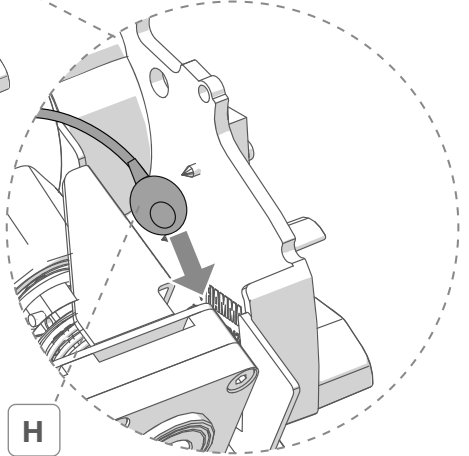
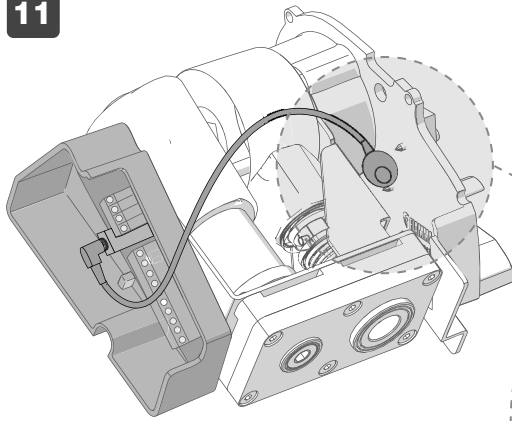
10



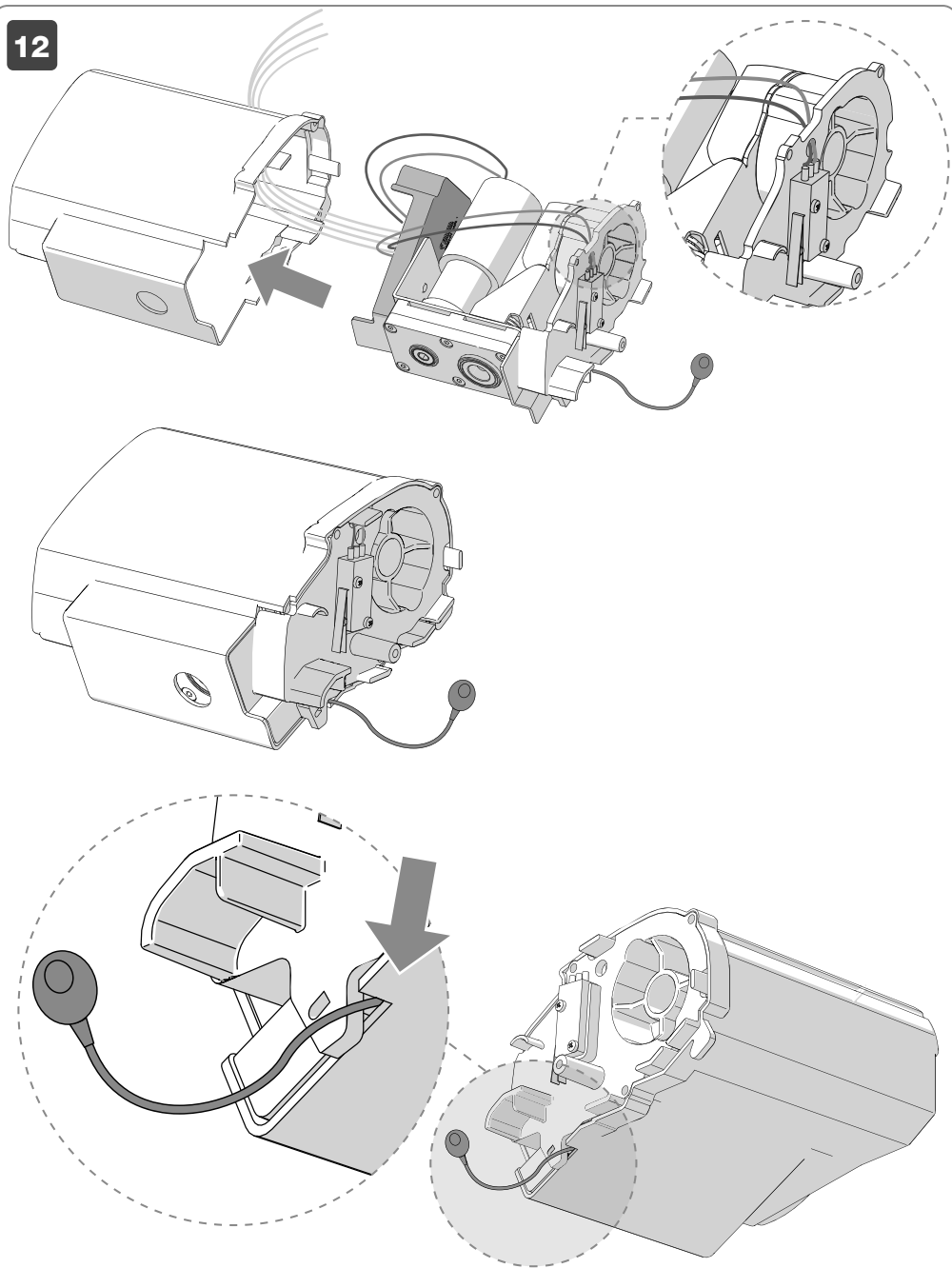
H



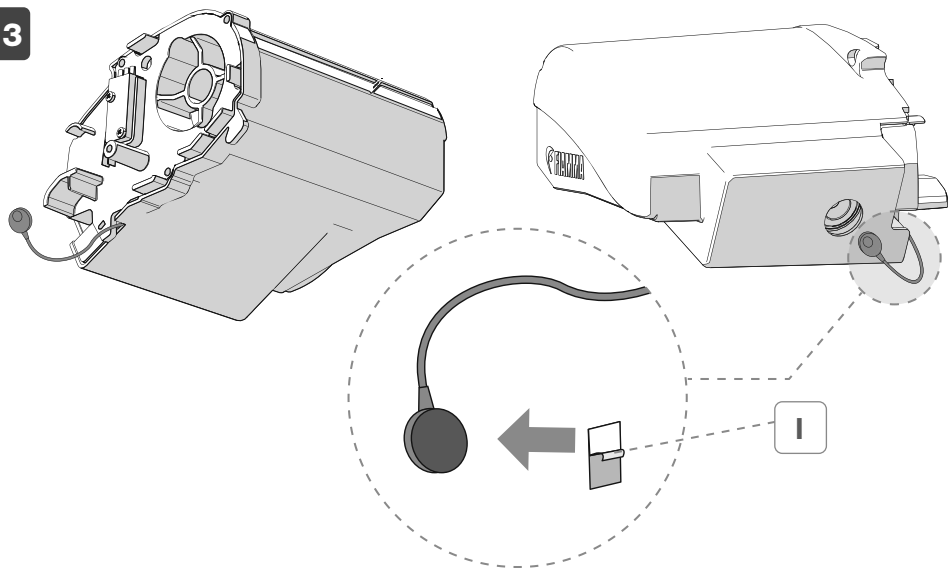
11



12



13



14



EN Remove protective film

DE Die Schutzfolie entfernen

FR Enlever le film protecteur

ES Quite la película protectora

IT Rimuovere la pellicola di protezione

NL Verwijder de beschermfolie

SV Ta bort skyddsfilmen

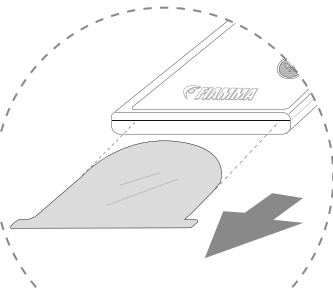
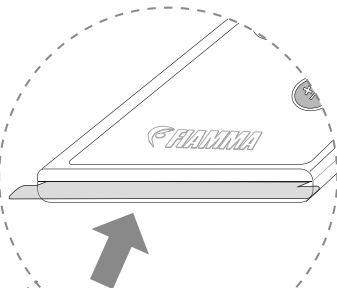
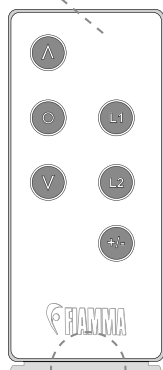
DA Tag beskyttelsesfilmen af

NO Fjern den beskyttende filmen

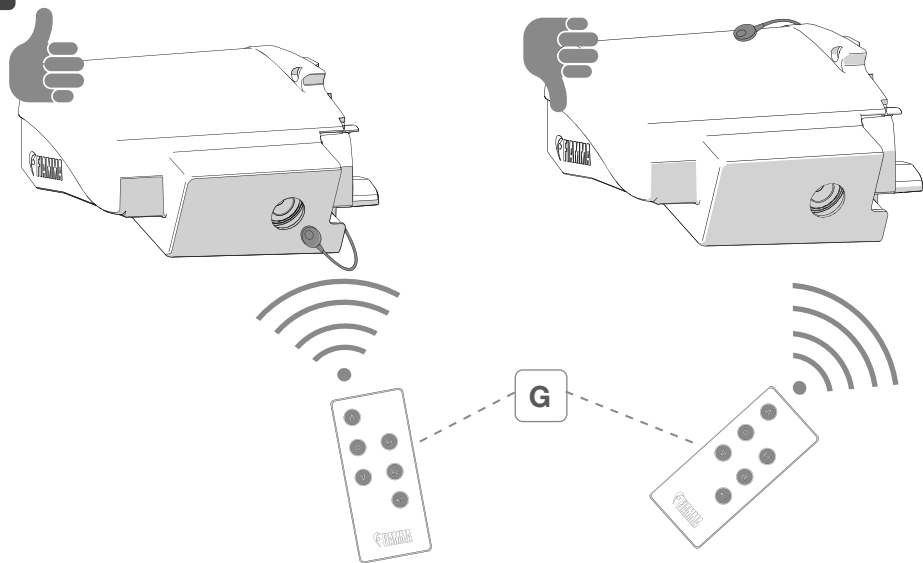
FI Poista suojakalvo

PT Remover a película de proteção

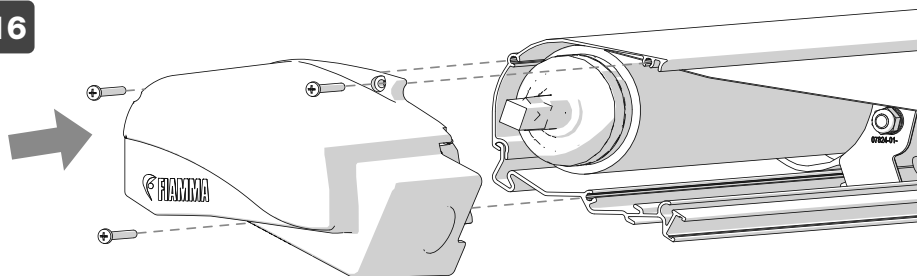
G



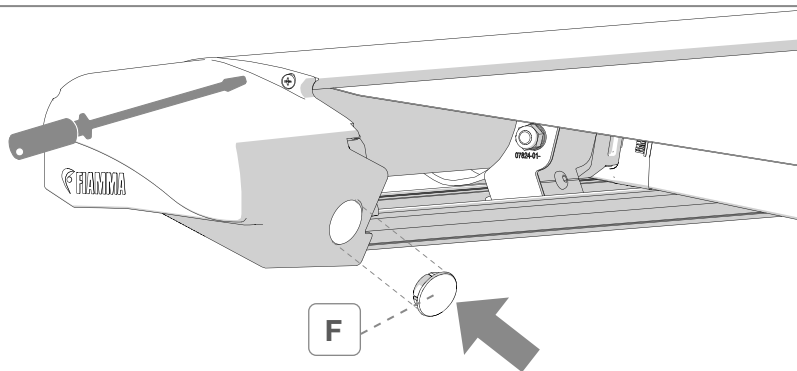
15

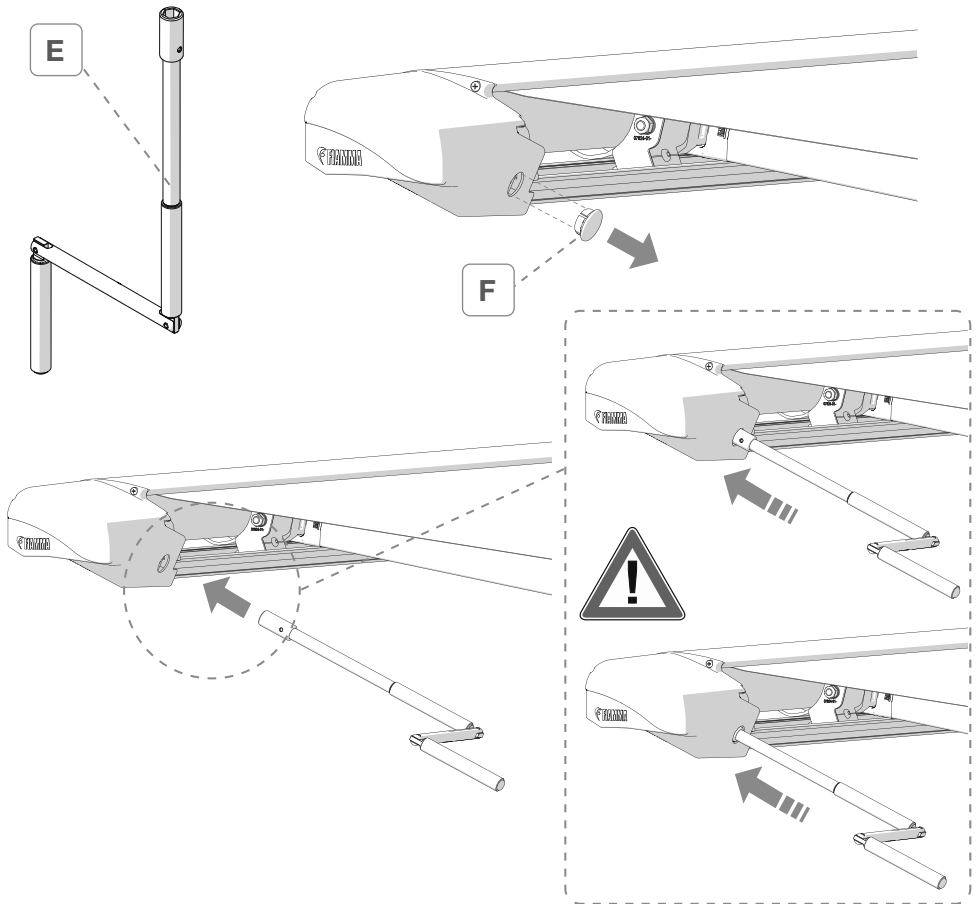


16



17





EN In case of engine failure, use crank handle **E** de serie.

DE Bei einem Motorausfall bitte die mitgelieferte Kurbel **E** verwenden.

FR Si le moteur devait ne pas fonctionner, utiliser la manivelle **E** livré de série.

ES En caso de fallo del motor, utilizar la manivela **E** suministrada.

IT In caso di non funzionamento del motore utilizzare l'asta **E** in dotazione.

NL In geval van motorstoring, gebruik de meegeleverde stang **E**.

SV Om motorn inte fungerar, ska du använda den medföljande staven **E**.

DA Hvis ikke motoren fungerer, skal man bruge stangen **E**. Den følger med produktet.

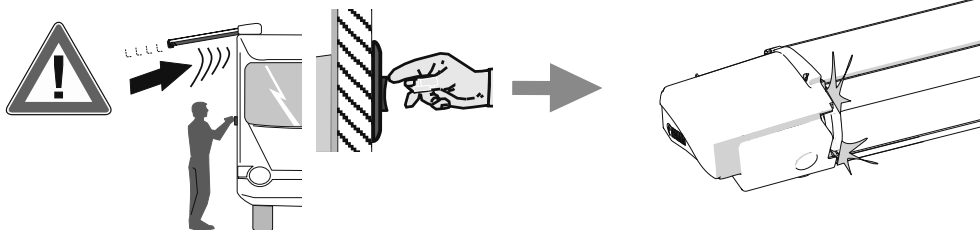
NO Hvis motoren ikke fungerer bruker du den medfølgende stangen **E**.

FI Jos moottori ei toimi, käytä toimitettua tankoa **E**.

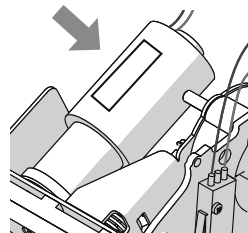
PT Em caso de não funcionamento do motor utilizar a vara **E** em dotação.

- EN** Before leaving, make sure the awning is correctly closed.
- DE** Bitte vergewissern Sie sich vor jeder Abfahrt, dass die Markise korrekt geschlossen ist.
- FR** Avant de partir, vérifiez que le store est bien fermé.
- ES** Antes que partir, comprobar que el toldo esté cerrado perfectamente.
- IT** Prima di partire, verificare che il tendalino sia chiuso correttamente.
- NL** Controleer alvorens weg te rijden of de luifel correct gesloten is.

- SV** Kontrollera före avresa att markisen är riktigt stängd.
- DA** Kontrollér at markisen er korrekt lukket, før du kører.
- NO** Kontroller at markisen er korrekt lukker før du reiser.
- FI** Ennen lähtöä tarkasta, että markiisi on suljettu oikein.
- PT** Antes de partir, verificar que o toldo esteja corretamente fechado.



- EN** In case of problems please contact your local dealer indicating the data on the nameplate.
- DE** Bei Problemen bitte den Händler kontaktieren und die auf dem Etikett aufgeführten Daten mitteilen.
- FR** En cas de problème, contacter le revendeur et lui communiquer les informations reportées sur la plaquette.
- ES** En caso de cualquier problema, ponerse en contacto con su distribuidor local facilitando los datos sobre la placa.
- IT** In caso di problemi contattare il rivenditore di zona, comunicando i dati riportati sulla targhetta.
- NL** Raadpleeg uw lokale dealer in geval van problemen onder vermelding van de gegevens op het typeplaatje.
- SV** Vid problem, kontakta en lokal återförsäljare och uppgge uppgifterna som står på typskylten.
- DA** Kontakt din lokale forhandler i tilfælde af problemer, og angiv oplysningerne på skiltet.
- NO** Ved problemer ta kontakt med den lokale forhandleren, og oppgi informasjonen på merkeplaten. S
- FI** Mikäli ilmenee ongelmia, ota yhteys alueen jälleenmyyjään ja ilmoita kilvessä olevat tiedot.
- PT** Em caso de problemas contactar o revendedor de zona, comunicando os dados gravados na chapa.



EN

Read the following instructions and warnings carefully; failure to observe these installation and usage instructions as well as the laws for driving in the relevant country may cause severe harm or damage for which the manufacturer declines all responsibility. Keep the original packaging to be used in case of return. Always comply with speed limits and the Highway Code. The speed should always be suitable to traffic conditions and towed load.

Before leaving, make sure the awning is correctly closed.

Periodically check the fixing status, especially after having traveled the first Kms from the assembly and every time before and after long journeys.

You are advised not to wash the outer covering with an aggressive product that could alter the surface finishes or the materials.

If the awning is more than 100 mm out of the vehicle shape, the presence of the awning must be recorded in the vehicle's registration documents (DIN 75303 - 2019).

DE

Lesen Sie sich die folgenden Anweisungen und Warnhinweise sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Montage- und Nutzungsvorschriften sowie der Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung im Einsatzland kann zu schwerwiegenden Schäden führen, für die der Hersteller keine Verantwortung übernimmt. Bewahren Sie die Originalverpackung für den Fall der Rücksendung auf.

Immer die Geschwindigkeitsbegrenzungen und die Straßenverkehrsordnung beachten. Die Geschwindigkeit muss immer an die Verkehrs- und Beladungshältnisse des Fahrzeugs angepasst werden.

Überprüfen Sie vor Fahrtantritt, dass die Markise vollständig geschlossen ist.

Überprüfen Sie regelmäßig die Befestigung, insbesondere nach den ersten gefahrenen Km nach der Montage und jedes Mal vor und nach langen Fahrten.

Vom Reinigen der äußeren mit einem aggressiven Produkt, das zu Veränderungen der Oberflächenbeschichtung oder der Materialien führen könnte, wird abgeraten.

Wenn die installierte Markise mehr als 100 mm aus dem Fahrzeugumriss herausragt, muss im Fahrzeugschein vermerkt werden, dass eine Markise installiert ist (DIN 75303 - 2019).

FR

Lire attentivement les instructions de montage suivantes. Le non-respect de ces conseils d'installation ou d'utilisation mais aussi des normes relatives au code de la route du pays dans lequel vous circulez peuvent causer de graves dommages qui ne pourront aucunement engager la responsabilité du fabricant. Conserver l'emballage original pour un éventuel retour.

Respecter les limitations de vitesse et le code de la route. La vitesse doit toujours respecter les conditions de circulation sur route et la charge transportée.

Avant de partir, vérifier que le store est bien fermé.

Contrôler périodiquement l'état de fixation, et en particulier après avoir roulé quelques kilomètres une fois le montage réalisé.

Le lavage du boîtier externe ne doit pas se faire avec des détergents agressifs qui pourraient altérer les finitions en surface ou les matériaux mêmes.

Si le store dépasse du véhicule de plus de 100 mm, la présence du store doit être reportée sur la carte grise du véhicule (DIN 75303 - 2019).

ES

Lea atentamente las siguientes instrucciones y advertencias; el incumplimiento de estas normas de montaje y uso y de las normas del código de circulación del país por el que se circula puede causar daños graves sobre los que el fabricante declina toda responsabilidad.

Se recomienda guardar el embalaje original para que esté disponible en caso de devolución.

Respete siempre el límite de velocidad y las normas de circulación. La velocidad debe adecuarse al estado del tráfico y a la carga que se transporta.

Antes que partir, comprobar que el toldo esté cerrado perfectamente.

Controlar periódicamente el estado de fijación (sobretudo después de los primeros Kms).

Es aconsejable no lavar la cubierta exterior con un producto agresivo que pueda alterar los acabados superficiales o los materiales.

Cuando el toldo instalado deba sobresalir del contorno del vehículo más de 100 mm, el toldo tendrá que constar en el permiso de circulación del vehículo (DIN 75303 - 2019).

IT

Leggere con attenzione le seguenti istruzioni e avvertenze; il mancato rispetto di queste norme di montaggio e utilizzo nonché delle normative del codice stradale del paese di circolazione possono causare gravi danni in ordine ai quali la ditta produttrice declina ogni responsabilità.

Conservare l'imballo originale da utilizzare in caso di reso.

Rispettare sempre i limiti di velocità ed il codice della strada. La velocità deve sempre essere adattata alle condizioni del traffico ed al carico trasportato.

Prima di partire, verificare che il tendalino sia chiuso perfettamente. Controllare periodicamente lo stato di fissaggio soprattutto dopo aver percorso i primi Km dal montaggio ed ogni volta prima e dopo i lunghi viaggi. Si consiglia di non lavare l'involucro esterno con un prodotto aggressivo che potrebbe alterare le finiture superficiali o i materiali.

In caso il tendalino installato dovesse sporgere dalla sagoma del veicolo più di 100 mm, è necessario annotare sul libretto di circolazione del veicolo la presenza del tendalino (DIN 75303 - 2019).

NL

Lees de volgende instructies en waarschuwingen zorgvuldig door; niet-naleving van deze montage- en bedieningsvoorschriften en van de verkeersregels in het land van gebruik kan ernstige schade veroorzaken waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk is.

Bewaar de originele verpakking die in geval van retourzending moet worden gebruikt.

Houd u altijd aan de snelheidsbeperkingen en het verkeersreglement. De snelheid moet altijd worden aangepast aan het verkeer en de belading.

Controleer alvorens weg te rijden of de luifel volledig gesloten is.

Controleer regelmatig of goed zijn bevestigd, op hun plaats blijven en of hun aanhaalmoment correct is, vooral na de eerste kilometers, en elke keer vóór en na lange reizen. Het is raadzaam om de buitenkant niet te wassen met een agressief product dat de oppervlakteafwerking of materialen zou kunnen aantasten.

Als de geïnstalleerde luifel meer dan 100 mm buiten het voertuig uitsteekt, dan moet de aanwezigheid van de luifel in het kentekenbewijs van het voertuig worden genoteerd (DIN 75303 - 2019).

SV

Läs noggrant igenom instruktionerna och anvisningarna. Försummelse att följa dessa monteringsinstruktioner och bruksanvisningen samt trafikreglerna i landet där fordonet används kan leda till allvarliga skador som tillverkaren inte ansvarar för.

Spara originalförpackningen inför en eventuell retursändning.

Respektera alltid hastighetsgränser och vägtrafiklagen. Hastigheten ska alltid anpassas till trafikförhållandena och lasten som transporteras.

Kontrollera före avresa att markisen är fullkomligt stängd.

Kontrollera regelbundet sitter ordentligt, framför allt när du har kört de första kilometerna efter monteringen samt före och efter alla långa resor. Det rekommenderas att inte tvätta externa hölje med en aggressiv produkt som kan ändra ytbehandlingarna eller materialen.

Om markisen som installerats skjuter ut från fordonets profil med över 100 mm ska markisen registreras på fordonets registreringsbevis (DIN 75303 - 2019).

DA

Læs omhyggeligt følgende anvisninger og advarsler. Manglende overholdelse af disse monterings- og brugsanvisninger, samt færdselsloven i landet hvor der køres, kan forårsage alvorlige skader, som fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for.

Gem originalemballagen såfremt det bliver nødvendigt at sende produktet retur.

Overhold altid fartgrænserne og færdselsloven. Hastigheden skal altid være egnet til trafikforhold og trukket last. Kontrollér at markisen er lukket, før du kører.

Kontrollér fastgøringen med jævne mellemrum, især efter at have kørt de første kilometer efter monteringen og hver gang for længere rejser.

Det frarådes at vaske hus med aggressive produkter, der kan ændre dets overfladebehandling eller materialer.

Hvis den monterede markise rager mere end 100 mm ud fra køretøjet, er det nødvendigt at registrere markisen i køretøjets registreringsdokument (DIN 75303 - 2019).

NO

Les følgende instruksjoner og advarsler nøye. Manglende overholdelse av disse monteringsstandardene og bruksbetingelsene og for veitrafikkloven i brukslandet vil kunne forårsake alvorlige skader som selskapet fraskriver seg alt ansvar for.

Ta vare på originalemballasjen i tilfelle av retur.

Overhold alltid fartsgrensene og trafikreglene. Hastigheten skal alltid være tilpasset trafikkforholdene og lasten som slepes.

Kontroller at markisen er perfekt lukket før du reiser.

Kontroller regelmessig at korrekt festet, særlig etter å ha kjørt noen kilometer siden montering og alltid etter lengre reiser.

Vi anbefaler at du ikke vasker den utvendige delen med et aggressivt produkt som vil kunne endre finishen på overflatene eller materialene.

Hvis den installerte markisen skulle stikke lenger ut enn 100 mm fra formen på kjøretøyet må dette noteres i vognkortet (DIN 75303 - 2019).

FI

Ler com atenção as seguintes instruções e advertências; o desrespeito por estas normas de montagem e utilização assim como pelas normas do código da estrada do país de circulação pode causar graves danos relativamente aos quais a empresa produtora declina quaisquer responsabilidades. Guardar a embalagem original a utilizar em caso de devolução.

Respeitar sempre os limites de velocidade e o código da estrada. A velocidade deve ser sempre adaptada às condições do trânsito e à carga transportada.

Ennen lähtöä tarkasta, että markiisi on suljettu kunnolla.

Tarkasta säännöllisin väliajoin, kun on ajettu ensimmäiset kilometrit asennuksen jälkeen, sekä joka kerta ennen pitkiä matkoja sekä niiden jälkeen.

Suosittelaaan, ettei pestä voimakkailla tuotteilla, jotka saattavat muuttaa pinnan viimeistelyjä tai materiaaleja.

Caso o toldo instalado sobressaia mais de 100 mm do perfil do veículo, é necessário anotar no DUA (Documento Unico Automóvel) a presença do toldo (DIN 75303 - 2019).

PT

Ler com atenção as seguintes instruções e advertências; o desrespeito por estas normas de montagem e utilização assim como pelas normas do código da estrada do país de circulação pode causar graves danos relativamente aos quais a empresa produtora declina quaisquer responsabilidades. Guardar a embalagem original a utilizar em caso de devolução.

Respeitar sempre os limites de velocidade e o código da estrada. A velocidade deve ser sempre adaptada às condições do trânsito e à carga transportada.

Antes de partir, verificar que o toldo esteja perfeitamente fechado.

Controlar periodicamente o estado de fixação sobretudo depois de ter percorrido os primeiros Km depois da montagem e sempre antes e depois das longas viagens.

Aconselha-se a não lavar o invólucro externo com um produto agressivo que poderia alterar os acabamentos superficiais ou os materiais.

Caso o toldo instalado sobressaia mais de 100 mm do perfil do veículo, é necessário anotar no DUA (Documento Unico Automóvel) a presença do toldo (DIN 75303 - 2019).



EU Declaration of Conformity (DoC)

We,

Company name: Fiamma S.p.A.
Postal address: Via San Rocco, 56
 Postcode and city: Cardano al Campo – (Varese)
 Telephone number: 0311/709111
 E-mail address: fiamma@fiamma.it

Declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:

Apparatus model / Product: Awnings motor kit

Trademark: Fiamma

Model / Type:	06275x01y 06535x01y 06536x01y 05823-01- 05275x01y 07779x01y 07929x01y 07929x02y 07930x01y 07930x02y	Motor Kit F45 S Motor Kit F45 L Motor Kit F65 S Motor Kit F65 S Integrated Motor Kit F65 L Motor Kit F65 L 018 Motor Kit F80 S Compact Motor Kit F80 S Plus Motor Kit F80 L Compact Motor Kit F80 L Plus
----------------------	--	---

x = - right; A left
 y = - Polar White; T Titanium; H Black

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

- 2014/30/EU Electro Magnetic Compatibility Directive (EMCD).
- 2014/35/EU Low Voltage Directive (LVD).
- 2011/65/EU Restriction of the use of certain hazardous substances Directive (RoHS Directive).
- ECE/ONU/R10 Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to electromagnetic compatibility - R10.
- EN 55014-1:2006 + A1:2009+ A2:2011 – RCM.
- EN 61000-3-2:2014 – RCM.
- EN 61000-3-3:2013 – RCM.
- EN 55014-2:2015 – RCM.

The following harmonised standards and/or technical specifications have been applied

- EN Warranty Fiamma**
In case of defects with regards to materials and manufacturing, the customer is entitled to the warranty in accordance with local laws and regulations of the country in which the product was purchased.
- DE Garantie Fiamma**
Im Falle einer Mangelhaftigkeit der Ware, kann der Verbraucher unter den erforderlichen Voraussetzungen gegenüber dem Verkäufer von dem Garantieanspruch zu den festgelegten Bedingungen gemäss den lokalen Rechtsvorschriften Gebrauch machen.
- FR Garantie Fiamma**
En cas d'un défaut de conformité du produit, le consommateur pourra faire valoir ses droits de recours en garantie selon les modalités prévues par les dispositions légales locales, pour autant que les conditions de recours soient satisfaites.
- ES Garantía Fiamma**
En caso de fallos o defectos de material y de fabricación, el cliente puede hacer valer la garantía de acuerdo con las leyes y reglamentaciones del país en el que el producto haya sido comprado.
- IT Garanzia Fiamma**
In caso di difetto di conformità dei beni, il consumatore potrà far valere nei confronti del venditore la garanzia secondo le modalità previste dalle disposizioni di legge locali, ove ne ricorrano i presupposti.
- NL Fiamma garantie**
In het geval van gebrek aan overeenstemming van de goederen kan de consument zich beroepen op de wettelijke garantie ten opzichte van de verkoper, zoals vastgelegd in de plaatselijke regelgeving, indien de omstandigheden dit rechtvaardigen.
- SV Fiamma-garanti**
Vid brister på varorna kan konsumenten åberopa garantin i enlighet med lokal lagstiftning, om omständigheterna berättigar detta.
- DA Garanti Fiamma**
I tilfælde af defekter, hvad angår materialer og fremstilling, er forbrugeren berettiget til forhandlergarantien i henhold til lokale love og bestemmelse i det land, hvori produktet blev fremstillet.
- NO Fiammas garanti**
I tilfelle av defekter ved varene kan forbrukeren fremme sine rettigheter i henhold til garantien overfor forhandleren, i henhold til de reglene som er fastsatt i lokale lover, der forutsetningene for dette er til stede.
- FI Fiamma-takuu**
Jos tuotteiden vaatimustenmukaisuudessa havaitaan puutteita, kuluttaja voi vaatia myyjältä takuun mukaisia oikeuksia paikallisen lainsäädännön puitteissa, mikäli vaatimus on perusteltu.
- PT Garantia Fiamma**
Em caso de defeito de conformidade dos bens, o consumidor poderá fazer valer, em relação ao vendedor, a garantia segundo as modalidades previstas pelas disposições de lei locais, se existirem os pressupostos para tal.



A1_IS_98690-894_revC



fiamma.com

Fiamma S.p.A. - Italy

Via San Rocco, 56
21010 Cardano al Campo (VA)

All rights reserved.
Fiamma S.p.A.
reserves the right to modify at any time,
without notice, prices, materials,
specifications and models or to cease
production of any model.